



初級1  
A2

# GRAMÁTICA

JAPAN FOUNDATION   
MADRID

# Introducción

Fundación Japón Madrid (FJMD) se inauguró en abril de 2010 y desde entonces lleva organizando numerosas actividades y proyectos en tres campos principales: arte y cultura, estudios sobre Japón e intercambio intelectual, y enseñanza de la lengua japonesa. En lo que se refiere a esta última, sus actividades están dirigidas tanto a docentes: apoyo a la APJE (Asociación de Profesores de Japonés en España), organización de seminarios, etc.; como a alumnos, con cursos de japonés, eventos dirigidos a estudiantes, etc. Por otro lado, es una fuente de información sobre la situación actual de la enseñanza del japonés en España mediante las encuestas que realiza periódicamente; un centro de recursos educativos; y un centro de asesoramiento sobre enseñanza del japonés.

La Fundación Japón se basó en el MCER, el Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas, para definir sus propios estándares de enseñanza, conocidos como JFS (Japan Foundation Standards), como herramientas para enseñar, aprender y evaluar los resultados del aprendizaje de la lengua japonesa, que finalmente se publicaron en mayo de 2010. Al tiempo que se organizaban progresivamente clases de japonés basadas en los JFS en las 22 sedes de Fundación Japón de todo el mundo, se elaboraron los libros de texto *Marugoto nihon no kotoba to bunka* (Traducido como *Marugoto: Lengua y cultura japonesa* y abreviado como Marugoto), cuya edición de prueba para el nivel A1 vio la luz en mayo de 2011. Los libros Marugoto siguen el principio de los JFS que aspira a enseñar “un japonés que sirva para el entendimiento mutuo”, y están enfocados tanto al aprendizaje lingüístico como al cultural. Constan de tres volúmenes: ACTIVIDAD, diseñado para practicar actividades lingüísticas comunicativas; COMPRENSIÓN, diseñado para nutrir las competencias lingüísticas que sirven de soporte a la comunicación; y VOCABULARIO, un cuadernillo que abarca los contenidos por temas de los otros dos libros.

Después, a lo largo de todo un año, en colaboración con la Asociación de Profesores de Japonés en España (APJE), se elaboró un manual de gramática basado en los libros Marugoto de nivel A1 en su edición de prueba, la Marugoto Gramática A1 (Edición de prueba).

Este libro es la continuación de dicho manual, basado en los libros del siguiente nivel, Marugoto nivel A2-1, en su edición de prueba.

Al igual que el volumen anterior, esta gramática está dirigida principalmente a los estudiantes españoles. Sin embargo, con la esperanza que pueda ser aprovechado por nuestras sedes y otros centros de enseñanza del japonés en todo el mundo, se ha redactado tanto en español como en japonés, y se pondrá a disposición del público general en la Web en formato PDF para descargar de forma gratuita. Las autoras de la Marugoto Gramática tienen la esperanza de que este manual sea de utilidad tanto para alumnos como para profesores. En caso de que así sea, agradeceremos cualquier comentario que deseen enviarnos.

Marzo de 2013

El equipo de autoras de Fundación Japón Madrid y la Asociación de Profesores de Japonés en España

## Nota sobre la edición revisada

Los libros de texto *Marugoto: Lengua y cultura japonesa*, tras pasar un período de prueba en las clases de japonés de las distintas sedes de Fundación Japón en el mundo, salieron a la venta oficialmente a partir de agosto de 2013 a través de la editorial japonesa Sanshusha. Con motivo de esa nueva edición, se realizaron pequeños cambios y correcciones que debían quedar reflejados sin falta en la Marugoto Gramática, y de ahí surge esta edición revisada. Mantenemos la esperanza de que la serie Marugoto continúe siendo de utilidad tanto para alumnos como para profesores de japonés.

Agosto de 2018

Fundación Japón, Madrid

# MARUGOTO GRAMÁTICA A2-1

## Tabla de contenidos

	FORMA	USO	Pág.
1 Mi familia y yo	<b>Lección 1: Vivimos en Tokio</b>		
	私は 東京に <b>すんでいます</b> 。	Decir dónde vivimos.	1
	私は でんしゃの かいしゃで <b>はたらいています</b> 。	Expresar una acción habitual.	1
	東京に <b>すんでいます</b> 。	Expresar el lugar donde vivimos o donde estamos.	2
	でんしゃの かいしゃで <b>はたらいています</b> 。	Expresar el lugar en donde se realiza una acción.	2
	かいしゃまで でんしゃで <b>行きます</b> 。	Expresar el medio de transporte.	3
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 1		
	<b>Lección 2: Mi afición es escuchar música clásica</b>		
	しゅみは クラシックを <b>聞く</b> ことです。	Decir cuál es nuestra afición.	4
	<b>子どもの</b> とき、よく 日本の アニメを 見ました。 <b>わかい</b> とき、よく りょうこうしました。 <b>ひまな</b> とき、りょうりを つくります。	Decir cuándo hacemos o hacíamos algo.	5
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 2			
<b>Lección 3: En Japón ahora es primavera</b>			
3月ごろ、 <b>春に</b> なります。	Hablar de un cambio en el estado de las cosas.	7	
3月ごろ、 <b>だんだん</b> あたたく なります。 こうえんが <b>きれいに</b> なります。			
私は <b>夏が</b> 好きです。	Decir cuál es la estación del año favorita.	8	
私は <b>あついは</b> 好きじゃありません。	Hablar de nuestra disposición positiva o negativa hacia algo.	8	
夏休みが <b>ありますから</b> 、夏が いちばん 好きです。	Expresar la razón por la que nos gusta una estación del año.	8	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 3			
<b>Lección 4: Qué buen tiempo hace, ¿verdad?</b>			
きのうは <b>すごい</b> 雨でしたね。	Hablar del tiempo que hizo ayer.	11	
きのうは <b>さむかった</b> です。	Decir qué tiempo hizo ayer.	11	
今日は <b>いい</b> 天気になりましたね。	Decir cómo ha cambiado el tiempo.	12	
今、雪が <b>ふっています</b> 。	Decir qué tiempo hace ahora.	12	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 4			
<b>Lección 5: Este parque es grande y bonito</b>			
この 店は <b>安くて</b> 、べんりです。 この あたりは <b>にぎやか</b> で、おもしろいです。 この あたりは <b>新しい</b> 町で、店が <b>たくさん</b> あります。	Describir una ciudad o un lugar utilizando dos cualidades semejantes.	14	
この ゆうえんちは <b>たのしい</b> けど、高いです。 この 町は <b>ちょっと</b> <b>ふべん</b> だけ、たのしいです。 ここは <b>ゆうえん</b> ちだけ、おとも 多いです。	Describir una ciudad o un lugar utilizando dos cualidades contrapuestas.	15	
この あたりに <b>高い</b> ビルや <b>ホテル</b> が あります。	Citar unos ejemplos entre muchos.	15	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 5			
<b>Lección 6: Vaya todo recto</b>			
まっすぐ <b>行って</b> ください。	Indicar cómo se va a un lugar cercano.	17	
まっすぐ <b>行って</b> 、しんごうを <b>右に</b> <b>まがって</b> ください。	Indicar paso a paso cómo se va a un lugar cercano.	17	
あの <b>大きくて</b> <b>白い</b> ビルです。 <b>日本</b> で <b>き</b> で <b>おもしろい</b> <b>たて</b> ものです。	Describir un edificio que se ve a lo lejos.	18	
左 <b>じゃなく</b> て、右です。	Corregir la información que recibió mal el interlocutor.	18	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 6			
<b>Lección 7: ¿Te viene bien a las diez?</b>			
10時 <b>でも</b> <b>いい</b> ですか。	Preguntar si al interlocutor le parece bien la hora elegida.	20	
じゅうたいで、 <b>おくれます</b> 。 道に <b>まよって</b> 、 <b>おくれます</b> 。	Expresar la causa por la que llegas tarde.	20	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 7			
<b>Lección 8: ¿Has ido ya a ver las vistas nocturnas?</b>			
<b>もう</b> <b>びじゅつかん</b> に <b>行きましたか</b> 。	Preguntar si el interlocutor ha realizado una acción.	23	
<b>いいえ</b> 、 <b>まだ</b> です。	Contestar que todavía no se ha realizado una acción.	23	
<b>買い</b> ものに <b>行きます</b> 。 <b>さくら</b> を <b>見</b> に <b>行きます</b> 。	Explicar el objetivo por el que se va a un lugar.	24	
朝ごはんの <b>前</b> に、 <b>さんぽ</b> を <b>します</b> 。	Expresar que una acción se realiza antes de otra.	24	
朝ごはんの <b>後</b> で、 <b>仕事</b> を <b>します</b> 。	Expresar que una acción se realiza después de otra.	24	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 8			

5 La lengua y la cultura de países extranjeros	<b>Lección 9: El japonés tiene una pronunciación fácil</b>		
	スペイン語は たんごが かんたんです。	Describir las características de un aspecto de una lengua.	27
	中国語は 話すのが おもしろいです。	Expresar la opinión sobre el uso de una lengua.	27
	このことばの いみを おしえて くださいませんか。	Pedir educadamente a alguien que haga algo por nosotros.	27
	この かんじの 読みかたが わかりません。	Hablar sobre la forma de hacer algo.	28
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 9		28
	<b>Lección 10: Algún día me gustaría ir a Japón</b>		
	ほんやくの 仕事を したいです。	Expresar el deseo de hacer algo.	31
	週に 1 回 フラメンコを ならっています。	Hablar de la frecuencia con la que se realiza una actividad.	32
	日本人と 日本語で 話してみます。	Hablar de cosas que se prueban o intentan hacer.	32
いっしょに 駅に 行きましょうか。	Ofrecer ayuda a alguien que la necesita.	32	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 10		32	
6 Comer fuera	<b>Lección 11: ¿Qué vas a llevar al picnic?</b>		
	私は おすしを 作っています。	Decir que vas a cocinar algo para llevar.	35
	私は おすしを 作ってきました。	Decir que has traído algo cocinado.	35
	くだものは 何でも 好きです。	Decir que te gusta cualquier fruta.	35
	飲み物は お茶と ジュースと どちらが いいですか。	Preguntar a alguien cuál de entre dos cosas prefiere.	36
	...私は お茶が いいです。	Elegir una de dos cosas que te ofrecen.	36
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 11		36
	<b>Lección 12: Parece delicioso</b>		
	その おすし、おいしそうですね。	Expresar la primera impresión.	37
	それ、べんりそうな ナイフですね。	Opinar sobre algo que se tiene delante.	38
あたたかくて、おいしいです。	Explicar la razón por la que un plato está rico.	38	
／からくなくて、おいしいです。		38	
しんせんで、おいしいです。	Ofrecer una opinión tras probar algo nuevo.	38	
／にがてじゃなくて、よかったです。		38	
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 12		39	
7 Viaje de negocios	<b>Lección 13: Al señor Tanaka le conozco</b>		
	外国に 行ったことが あります。	Decir si tenemos la experiencia de algo o no.	42
	この へやは さむすぎます。	Decir que algo es o ha sido excesivo y que no nos parece bien.	43
	この へやは しずかすぎます。		
	きのうの 夜 飲みすぎました。		
	この ホテルは 古いですが、きれいです。	Decir dos afirmaciones que son contrastivas.	43
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 13		44
	<b>Lección 14: ¿Puedo utilizar esto?</b>		
	この 会社に 入って 10 年に なります。	Decir cuánto tiempo ha pasado desde que empezamos algo.	45
	ペンを 借りても いいですか。	Pedir permiso para hacer algo en la oficina.	45
Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 14		46	
8 La salud	<b>Lección 15: Es bueno hacer ejercicio</b>		
	ねる 前に、お風呂に 入ります。	Expresar que una acción se realiza antes de otra.	50
	ねる 前に、お風呂に 入ると いいですよ。	Hacer una sugerencia o recomendación.	50
	きゅうに くびを まわさないで ください。	Recomendar que no se haga algo.	51
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 15		51
	<b>Lección 16: Voy a correr y a nadar</b>		
	けんこうの ために ヨガを したり、走ったり しています。	Decir algunos ejemplos de cosas que se hacen por salud.	52
	朝ごはんを 食べる人は 20 人です。	Decir cuántas personas hacen algo. (Modificación nominal)	52
	朝ごはんを 食べない人は 30 人です。	Decir cuántas personas no hacen algo. (Modificación nominal)	52
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 16		53
9 Celebra- ciones	<b>Lección 17: Me lo regalaron por mi cumpleaños</b>		
	この かばんは あねに もらったんです。	Explicar la circunstancia o la razón de poseer un objeto.	55
	ジョイさんは さとうさんに 花を あげます。	Expresar el hecho de dar un objeto a otra persona.	57
	さとうさんは ジョイさんに から 花を もらいます。	Expresar el hecho de recibir algo de alguien.	57
	赤ちゃんが 着るもの	Describir el uso o el tipo de un objeto.	57
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 17		58
	<b>Lección 18: Creo que una fiesta es buena idea</b>		
	お祝いは パーティーが いいと 思います。	Decir nuestra opinión o impresión.	60
	たなかさんは 楽しかったと 言っていました。	Comentar a alguien lo que ha dicho otra persona.	60
	Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes 18		61

# MARUGOTO GRAMÁTICA A2-1

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### Tabla de contenidos

	Pág.
<b>Lección 1: Vivimos en Tokio</b>	
1. Familia de parte de mi madre, familia de parte de mi padre	3
2. Familias japonesas en la modernidad	3
3. La hora punta en Japón	3
<b>Lección 2: Mi afición es escuchar música clásica</b>	
1. とくいな	5
2. いいですね・すごいですね	6
3. Los juegos de mesa tradicionales	6
<b>Lección 3: En Japón ahora es primavera</b>	
1. Las estaciones del año en Japón	8
2. 桜前線 (さくらせんぜん) El frente de cerezos en flor	9
3. すいかわり Partir la sandía	10
4. お月見 (おつきみ) La contemplación de la luna	10
5. 除夜の鐘 (じよやのかね) Las 108 campanadas de Nochevieja	10
6. Cómo expresar si el calor y el frío son agradables o molestos	10
<b>Lección 4: Qué buen tiempo hace, ¿verdad?</b>	
1. Los japoneses y el clima	12
2. Trucos para pasar un verano fresquito	13
<b>Lección 5: Este parque es grande y bonito</b>	
1. この店はわかい人に人気があります。 Esta tienda es muy popular entre los jóvenes.	16
2. Leer un mapa	16
<b>Lección 6: Vaya todo recto</b>	
1. 1つめ、2つめ El primero, el segundo	18
2. Semáforo	18
3. ¿Lado derecho o lado izquierdo?	19
4. ¿Números en kanji o números arábigos?	19
5. Calles diferentes.	19
<b>Lección 7: ¿Te viene bien a las diez?</b>	
1. Puntualidad japonesa	21
2. El fiel amigo Hachiko	21
3. El cascabel de plata de la estación de Tokio	22
<b>Lección 8: ¿Has ido ya a ver las vistas nocturnas?</b>	
1. Los japoneses y el monte Fuji	24
2. La nueva torre 東京スカイツリー	24
3. A los japoneses, les gustan las vistas nocturnas.	24
4. Otra manera de disfrutar de la gastronomía japonesa: los やたい	24
5. Los ferry 水上 (すいじょう) バス	26
<b>Lección 9: El japonés tiene una pronunciación fácil</b>	
1. いいですよ	28
2. ちがいます、おなじです、にています	28
3. El sistema educativo en Japón	28
4. 1年生 (いちねんせい) Alumno de primer curso	28
5. お受験 (おじゅけん) Examen de acceso para escuelas privadas	28
6. Enseñanza de la lengua extranjera en Japón	30

## Lección 10: Algún día me gustaría ir a Japón

1. El motivo para estudiar la lengua japonesa.	32
2. きょうみが あります Me interesa	32
3. ならいごと	33
4. 文化センター Centro cultural	33
5. Restaurantes de comida extranjera	33
6. しょうらい、いつか	33
7. どうしたんですか、だいじょうぶですか、どうですか	33

## Lección 11: ¿Qué vas a llevar al picnic?

1. Hanami (花見)	36
2. Kouyo(紅葉)	37
3. Kamakura (かまくら)	37
4. Clasificación de bebidas	37
5. ¿Qué son los okashi (お菓子)?	37

## Lección 12: Parece delicioso

1. Varios tipos de Obentoo (弁当)	40
2. Forma más elegante para ofrecer la comida	40
3. Forma más prudente para rechazar la comida	41

## Lección 13: Al señor Tanaka le conozco

1. ビジネスホテル	44
2. La diferencia de horas y el horario de verano	44
3. おつかれさまでした。おまたせしました。	44
4. スペイン出張(しゅつちょう)、スペイン支社(ししゃ)	45
5. しています・しりません	45

## Lección 14: ¿Puedo utilizar esto?

1. Título de jefe	47
2. べらべら	47
3. Notas de las llamadas telefónicas	47
4. Costumbres de las empresas japonesas	47
5. Marcas japonesas	48

## Lección 15: Es bueno hacer ejercicio

1. Radio-Gimnasia, la gimnasia más famosa en Japón	51
2. Cuando estéis cansado: bebidas nutritivas	51

## Lección 16: Voy a correr y a nadar

1. 万歩計(まんぽけい) Podómetro	53
2. あしつぼサンダル	53
3. かたもみき	54
4. バランスボール	54

## Lección 17: Me lo regalaron por mi cumpleaños

1. ほめる Elogiar	58
2. Objetos para regalar en las celebraciones	58

## Lección 18: Creo que una fiesta es buena idea

1. Expresiones de felicitación	61
2. Expresiones de agradecimiento al recibir regalos	61
3. Modo de dar regalos	62

# だい1か 東京に すんでいます

私は 東京に すんでいます。お  
つとは でんしゃの かいしゃで  
はたらいています。



## FORMA

- ・私は 東京に **すんでいます**。
- ・私は でんしゃの かいしゃで **はたらいています**。
- ・東京に **すんでいます**。
- ・でんしゃの かいしゃで **はたらいています**。
- ・かいしゃまで でんしゃで **行きます**。

## USO

- ・Decir dónde vivimos.
- ・Expresar una acción habitual.
- ・Expresar el lugar donde vivimos o donde estamos.
- ・Expresar el lugar en donde se realiza una acción.
- ・Expresar el medio de transporte.

### 1. 私は 東京に すんでいます。 Vivo en Tokio.

**私は でんしゃの かいしゃで はたらいています。 Trabajo en una compañía de tren.**

Un verbo en la forma-TE, es decir, una forma en la que el verbo termina con て o で (por ejemplo, すんで), seguido por います se usa para expresar el estado derivado de una acción o una acción habitual. En el primer ejemplo, el estado de vivir en Tokio continúa desde el pasado hasta el presente (ver A1 L4). En el segundo ejemplo, el hablante trabaja habitualmente en una compañía de tren.

・私は 東京に **すんでいます**。 **Vivo en Tokio.**

・私は でんしゃの かいしゃで **はたらいています**。 **Trabajo en una compañía de tren.**

#### ① Los tres grupos de verbos en japonés

Los verbos en japonés se clasifican en tres grupos según cómo cambian las vocales en las diferentes formas verbales. El primer grupo consta de verbos que sufren cambios de vocales. Los verbos de este grupo siempre llevan la vocal /i/ antes de la terminación ~ます. El segundo grupo consta de aquellos que no sufren dichos cambios. Hay tres subtipos: (i) los que llevan la vocal /e/ antes de ~ます; (ii) los que tienen solo una sílaba antes de ~ます y; (iii) unos pocos verbos que, igual que los del primer grupo, llevan la vocal /i/ antes de ~ます. El tercer grupo consta de dos verbos irregulares y otros verbos compuestos con ellos.

#### ・GRUPO I

か**い**ます            comprar

はたら**き**ます        trabajar

の**み**ます            beber



•GRUPO II

- (i) /e/ -ます たべます **comer**、おしえます **enseñar**、あげます **dar**
- (ii) una sílaba-ます みます **ver**、います **estar**、ねます **dormir**
- (iii) /i/ -ます おきます **levantarse**、あびます **darse (una ducha)**、  
おります **bajarse**、できます **saber, poder**

•GRUPO III

- きます **venir**、もってきます **traer**
- します **hacer**、べんきょうします **estudiar**

② La forma-TE

Como hemos mencionado antes, la forma-TE es una forma verbal en la que el verbo termina con て o で. Tiene diversos usos y podemos asociar algunos con el gerundio en español. Para su formación, los verbos del primer grupo sufren cambios fonéticos que se clasifican en cuatro tipos. Los del segundo grupo no sufren dichos cambios. (Ver p.144-145 del libro de ACTIVIDADES o p.170-171 del libro de COMPRENSIÓN)

•GRUPO I

- い、ち、り antes de -ます cambian a って: かいます → かって **comprar**
- に、び、み antes de -ます cambian a んで: のみます → のんで **beber**
- き y ぎ antes de -ます cambian a いて e いで respectivamente: かきます → 書いて **escribir**
- し antes de -ます cambia a して: はなします → はなして **hablar**
- El verbo いきます (ir) es excepcional: いきます → 行って **ir**

•GRUPO II

- Se añade -て: たべます → たべて **comer**                      みます → みて **ver**

•GRUPO III

- きます → きて **venir**                      もってきます → もってきて **traer**
- します → して **hacer**                      べんきょうします → べんきょうして **estudiar**

2. 東京に すんでいます。 Vivo en Tokio.

El lugar donde vivimos o el lugar donde se encuentra algo o alguien va acompañado de la partícula に (ver A1 L4, L7, L14):

- 東京に すんでいます。                      Vivo en Tokio.
- へやに エアコンが あります。                      Hay aire acondicionado en la habitación.

Para preguntar dónde vive alguien, usamos どこに:

- どこに すんでいますか。                      ¿Dónde vives?

3. でんしゃの かいしゃで はたらいています。 Trabajo en una compañía de tren.

El lugar en el que se realiza una acción va acompañado de la partícula で (ver A1 L6, L11, L13):

- でんしゃの かいしゃで はたらいています。                      Trabajo en una compañía de tren.
- 東京の がっこうで べんきょうしています。                      Estudio en una escuela en Tokio.

Para preguntar dónde se realiza algo, usamos どこで:

- どこで たべますか。                      ¿Dónde vas a comer?



#### 4. かいしゃまで でんしゃで 行きます。 Voy hasta la empresa en tren.

En una frase que indica que vamos a algún sitio, el medio de transporte va acompañado de la partícula で (ver A1 L13):

・かいしゃまで でんしゃで 行きます。      Voy hasta la empresa en tren.

Para preguntar cómo se va a un sitio, usamos どうやって, que significa "de qué manera":

・どうやって いきますか。      ¿Cómo te vas?

Para preguntar cuánto tiempo se tarda, usamos どのぐらい, que significa "como cuánto":

・A: かいしゃまで どのぐらい ですか。      ¿Cuánto tiempo (se tarda) hasta la empresa?

B: 30 ぶん ぐらいです。      Son unos 30 minutos.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Familia de parte de mi madre, familia de parte de mi padre

Para referirnos a la familia materna, ponemos ははかたの delante del miembro como en ははかたの そふ (mi abuelo materno) y ははかたの おば (mi tía materna). Igualmente, para referirnos a la familia paterna, ponemos ちちかたの delante del miembro: ちちかたの そふ (mi abuelo paterno) y ちちかたの おば (mi tía paterna). (Ver A1 L4 para otros nombres de miembros de familia)

### 2. Familias japonesas en la modernidad

La sociedad japonesa se está haciendo cada vez mayor y muchas familias viven con los abuelos. Por otra parte, el número de japoneses que se casan con extranjeros ha aumentado gracias a la globalización. En los años sesenta, el número de matrimonios internacionales era de cuatro mil a cinco mil casos por año. Actualmente viven dos millones de extranjeros en Japón y en 2005 el número de matrimonios internacionales superó los cuarenta mil.

Así mismo, las familias que llegan a tener los japoneses son cada vez más pequeñas. Según estudios realizados en 2010, la tasa de natalidad era de 1,39 niños por familia. Esto se debe a que los japoneses hoy en día se casan cada vez más tarde, siendo la edad media de los hombres a los 30,5 años y la de las mujeres, a los 28,8 años y, como consecuencia, tardan más en tener hijos. También se debe a que, por una parte, cada vez más personas deciden no casarse nunca y, por otra, muchas parejas deciden no tener hijos.

### 3. La hora punta en Japón

La hora punta en la zona metropolitana nipona es ya mundialmente famosa y hasta las personas que no saben mucho de Japón han oído hablar de los agentes que empujan a los viajeros cuando van los vagones llenos. La hora punta es desde las siete hasta las nueve de la mañana. En la hora más concentrada, que es de las siete y media a las ocho de la mañana, se dice que se desplaza casi 40% de los trabajadores. En cuanto al tiempo de desplazamiento, la media en la zona metropolitana es de entre 80 y 90 minutos, mientras que la media nacional es de 67 minutos. El largo tiempo de desplazamiento y la masificación a la hora de ir al trabajo es causa de gran estrés para muchos trabajadores.

# だい2か しゅみは クラシックを 聞くことです



FORMA
<ul style="list-style-type: none"><li>・しゅみは クラシックを <b>聞く</b>ことです。</li><li>・<b>こどもの</b> とき、よく 日本の アニメを 見ました。</li><li>・<b>わかい</b> とき、よく りょうじしました。</li><li>・<b>ひまな</b> とき、りょうりを つくります。</li></ul>

USO
<ul style="list-style-type: none"><li>• Decir cuál es nuestra afición.</li><li>• Decir cuándo hacemos o hacíamos algo.</li></ul>

## 1. しゅみは クラシックを 聞くことです。 Mi afición es escuchar música clásica.

En el nivel A1 (ver L11) aprendimos a hablar de nuestras aficiones (por ejemplo, しゅみは サッカーです。). Cuando queremos hacerlo usando un verbo en lugar de un simple sustantivo, ponemos el verbo en la forma-diccionario, seguido por **こと**.

**こと** tiene la función de nominalizar el verbo.

- ・しゅみは クラシックを **聞く**ことです。 **Mi afición es escuchar música clásica.**
- ・しゅみは サッカーを **見る**ことです。 **Mi afición es ver el fútbol.**
- ・しゅみは サッカーを **する**ことです。 **Mi afición es jugar al fútbol.**

### ① La forma-diccionario

La forma-diccionario es la forma en la que aparecen los verbos en el diccionario. En la lección anterior, hemos visto que hay tres grupos de verbos en japonés. Para formar la forma-diccionario del primer grupo, cambiamos la vocal antes de la terminación **ます** a /u/. Para el segundo grupo, quitamos la terminación **ます** y añadimos **る**. El tercer grupo consta de los dos verbos irregulares **します** y **きます** y los verbos compuestos con ellos.

#### ・GRUPO I

- つく**り**ます → つく**る** preparar, fabricar
- いき**ま**す → いく**る** ir

#### ・GRUPO II

- み**ま**す → みる**る** ver
- あ**つ**め**ま**す → あ**つ**め**る** coleccionar
- お**き**ま**す** → お**き**る**る** levantarse

・GRUPO III

きます → くる	venir
もってきます → もってくる	traer
します → する	hacer
べんきょうします → べんきょうする	estudiar

2. こどもの とき、よく 日本の アニメを 見ました。 Cuando era pequeño, veía anime a menudo.

わかい とき、よく りょこうしました。 Cuando era joven, viajaba a menudo.

ひまな とき、りょうりを つくります。 Cuando tengo tiempo libre, cocino.

…とき equivale en español a una frase con "cuando". とき es un sustantivo que literalmente significa "momento". Aquí veremos su uso con sustantivos y adjetivos.

① こどもの とき、よく 日本の アニメを 見ました。 Cuando era pequeño, veía anime a menudo.

Cuando とき va con un sustantivo, éste va seguido de la partícula の y se coloca delante de とき:

・こどもの とき、よく 日本の アニメを 見ました。 Cuando era pequeño, veía anime a menudo.

・がくせいの とき、スペインに 行きました。 Cuando era estudiante, fui a España.

② わかい とき、よく りょこうしました。 Cuando era joven, viajaba a menudo.

Cuando とき va con un adjetivo-I, éste se pone delante de とき, igual que cuando modifica un sustantivo. No hay concordancia de tiempo entre …とき y la frase principal.

・わかい とき、よく りょこうしました。 Cuando era joven, viajaba a menudo.

・うれしい とき、おどります。 Cuando estoy contento, bailo.

③ ひまな とき、りょうりを つくります。 Cuando tengo tiempo libre, cocino.

Cuando とき va con un adjetivo-NA, éste toma la terminación な y se pone delante de とき, igual que cuando modifica un sustantivo. Tampoco hay concordancia de tiempo entre …とき y la frase principal.

・ひまな とき、りょうりを つくります。 Cuando tengo tiempo libre, cocino.

・ひまな とき、えいがに 行きました。 Cuando tenía tiempo libre, iba al cine.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. とくいな

とくいな es un adjetivo-NA que significa que algo "se le da bien" a alguien y que esa persona lo reconoce. Podemos usarlo tanto para nosotros como para otras personas:

・わたしの とくいな りょうりは カレーです。 El plato que se me da bien (mi especialidad) es el curry.

・マリアさんの とくいな りょうりは カレーです。 El plato que se le da bien a María (su especialidad) es el curry.

El contrario de とくいな es ながてな, que veremos en la L3. También es un adjetivo-NA y significa que algo "se le da mal" a alguien y que esa persona lo reconoce:

・わたしは りょうりが ながてです。 A mí se me da mal la cocina.

・マリアさんは りょうりが ながてです。 A María se le da mal la cocina.

## 2. いいですね・すごいですね

いいですね y すごいですね son frases para expresar nuestro asombro o envidia ante lo que se nos acaba de decir.

いいですね puede traducirse como "¡qué bien!" y すごいですね, como "¡es impresionante!":

・A: ひまな とき、こうえんを さんぽします。 Cuando tengo tiempo libre, paseo por el parque.

B: いいですね。 ¡Qué bien!

・A: えいごと スペインごと ドイツごと できます。 Sé inglés, español y alemán.

B: それは すごいですね。 ¡Eso es impresionante!

## 3. Los juegos de mesa tradicionales

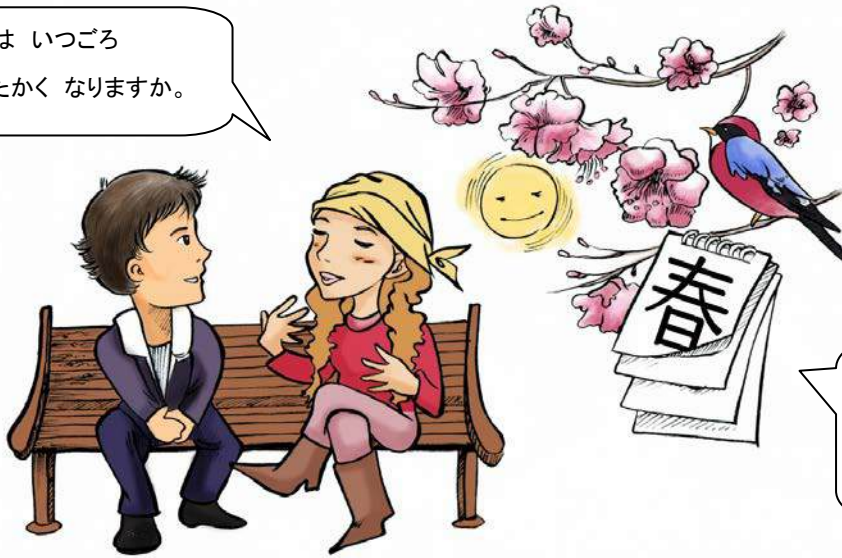
いご y しょうぎ pueden considerarse como los juegos de mesa más tradicionales de Japón. El いご, o go, como más se conoce en el extranjero, es originario de China y entró a Japón en el siglo VII. Se juega entre dos jugadores usando fichas blancas y negras sobre una cuadrícula de 19 por 19 líneas. Se van colocando las fichas por turnos y se intenta ocupar una porción del tablero más grande que la del adversario.

El しょうぎ es un juego parecido al ajedrez y también es para dos jugadores. Se juega sobre un tablero de 9 filas por 9 columnas. Las fichas son de una forma plana y llevan escrito el nombre de la ficha en kanji. Tanto el しょうぎ como el ajedrez provienen de un juego indio llamado *chaturanga*.

いご y しょうぎ son juegos muy extendidos por Japón. En los periódicos suele haber secciones dedicadas a enseñar estrategias de juego y desarrollo de partidas, al igual que ocurre con el ajedrez en periódicos occidentales; y en diferentes partes del país se celebran competiciones para amateurs y para profesionales.

# だい3か 日本は 今、春です

日本は いっごろ  
あたたかくなりますか。



3月ごろ、だんだん  
あたたかくなります。  
そして はるに なります。

FORMA
・3月ごろ、春に なります。
・3月ごろ、だんだん あたたかくなります。
・こうえんが きれいに なります。
・私は 夏が 好きです。
・私は あついのは 好きじゃないです。
・夏休みが ありますから、夏が いちばん 好きです。

USO
・Hablar de un cambio en el estado de las cosas.
・Decir cuál es la estación del año favorita.
・Hablar de nuestra disposición positiva o negativa hacia algo.
・Expresar la razón por la que nos gusta una estación del año.

### 1. 3月ごろ、春に なります。

3月ごろ、だんだん あたたかくなります。

こうえんが きれいに なります。

Hacia marzo, llega la primavera.

Hacia marzo, poco a poco va haciendo más calor.

El parque se pone bonito.

Para expresar un cambio en el estado de las cosas, se utiliza el verbo なります.

#### ① 3月ごろ、春に なります。 Hacia marzo, llega la primavera.

Si el cambio se expresa mediante un sustantivo, la fórmula es (sustantivo) + に なります.

・7月ごろ、夏に なります。

Hacia julio, llega el verano.

#### ② 3月ごろ、だんだん あたたかくなります。

Hacia marzo, poco a poco va haciendo más calor.

Si el cambio se expresa mediante un adjetivo-I, la fórmula es (adjetivo-I sin I) + ~く なります.

・夏は とても あつく なります。

En verano, el tiempo se vuelve muy caluroso.

・9月ごろ、すずしく なります。

Hacia septiembre, va haciendo fresco.

#### ③ こうえんが きれいに なります。

El parque se pone bonito.

Si el cambio se expresa mediante un adjetivo-NA, la fórmula es (adjetivo-NA sin NA) + に なります.

・7月ごろ 海が にぎやかに なります。

Hacia julio, la playa se vuelve animada.

・9月ごろ 海が しずかに なります。

Hacia septiembre, el mar se vuelve calmado.

## 2. 私は 夏が 好きです。 Me gusta el verano.

Para expresar que algo o alguien gusta en japonés se utiliza la expresión すきです. Aquello que gusta se marca con la partícula が, excepto en la oración negativa, en la que se sustituye por は. (ver A1 L5, L11) Además, para expresar que algo es lo que más gusta entre varias cosas, se añade la expresión いちばん a すきです. Si es algo que no nos gusta mucho, se utiliza あまり acompañado por la expresión en negativo 好きじゃないです. Para preguntar a alguien qué estación le gusta se utilizan las partículas interrogativas いつ ó どの.

- ・夏が いちばん 好きです。 A mi me gusta más el verano.
- ・私は 夏は あまり 好きじゃないです。 A mi no me gusta mucho el verano.
- ・好きな きせつは いつですか。 ¿Cuándo es tu estación favorita?
- ・どの きせつが 好きですか。 ¿Cuál es la estación que te gusta?

## 3. 私は あついの は 好きじゃないです。 No me gusta el calor.

Para hablar de una cualidad que gusta, como el calor o el frío, se utiliza el adjetivo sustantivado, que se obtiene añadiendo al adjetivo la partícula の. La expresión にかてです se puede utilizar con el sentido de 好きじゃないです.

- ・私は すずしいのが 好きです。 Me gusta el fresco.
- ・あついの は 好きじゃないです。 No me gusta el calor.
- ・私は しずかなのが 好きです。 Me gusta la tranquilidad.
- ・にぎやかなのは 好きじゃないです。 No me gusta el bullicio.
- ・私は あついの が にかてです。 No soporto el calor.

## 4. 夏休みが ありますから、夏が いちばん 好きです。 Como hay vacaciones, el verano es lo que más me gusta.

Para dar una razón se utiliza la partícula から al final de la oración causativa. (ver A1 L13) La fórmula Frase 1 から、Frase 2 indica que la 1 es la razón de la 2. Al hablar se suele invertir el orden de la siguiente manera: F2. F1 から.

- ・夏休みが ありますから、夏が いちばん 好きです。 Como hay vacaciones, el verano es lo que más me gusta.
- ・夏が いちばん 好きです。夏休みが ありますから。 El verano es lo que más me gusta. Porque hay vacaciones.

Para preguntar la razón se utiliza どうして:

- ・A: どうして 夏が 好きですか。 ¿Por qué te gusta el verano?
- ・B: 夏休みが ありますから。 Porque hay vacaciones.

# Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

## 1. Las estaciones del año en Japón

En Japón las cuatro estaciones tienen características muy marcadas. Al ser un archipiélago largo y estrecho, se extiende de Norte a Sur desde una zona subpolar a una subtropical, pero la mayor parte del territorio pertenece a una zona templada en la que el efecto templador del mar hace que las estaciones puedan diferenciarse claramente.

**春 (はる Primavera):** Los cerezos florecen desde finales de marzo a lo largo de abril. Es habitual salir a contemplarlas junto a familiares, amigos y compañeros de trabajo en lo que se conoce como el *hanami* (contemplación de las flores). En Japón el curso escolar y el año fiscal comienzan en abril, por lo que es la época de las ceremonias de ingreso en la escuela y en la empresa. En mayo van subiendo progresivamente las temperaturas, con lo que los lugares y atracciones turísticos están a

rebosar de visitantes. En junio se planta el arroz. La imagen de los arrozales cubiertos de agua es una de las más representativas de Japón. La temperatura media en mayo es 18.9°C (Tokio), 19.7°C (Osaka), 12.4°C (Sapporo), 24.0°C (Naha, Okinawa)

**夏 (なつ Verano):** Durante todo un mes, desde mediados de junio hasta mediados de julio, tiene lugar lo que se llama la estación de lluvias o つゆ en japonés. Es un período de calor húmedo en el que hay que tener mucho cuidado con el moho y con las intoxicaciones alimentarias. En cuanto termina la estación de lluvias comienza el verano propiamente dicho. El Sol pega con fuerza y la temperatura sube rápidamente. El 1 de julio se abre la temporada de baño en Honshu. Agosto es el mes más caluroso y con las temperaturas más elevadas. En este mes se celebra el festival del ぼんおどり (baile tradicional veraniego) y los festivales de verano con fuegos artificiales característicos de cada región, en los que se ve a mucha gente vistiendo ゆかた (kimono de verano). Para los japoneses no hay nada más representativo del verano que el canto de las cigarras. La temperatura media en el mes de agosto es 27.4°C (Tokio), 28.8°C (Osaka), 22.3°C (Sapporo), 28.7°C (Naha, Okinawa).

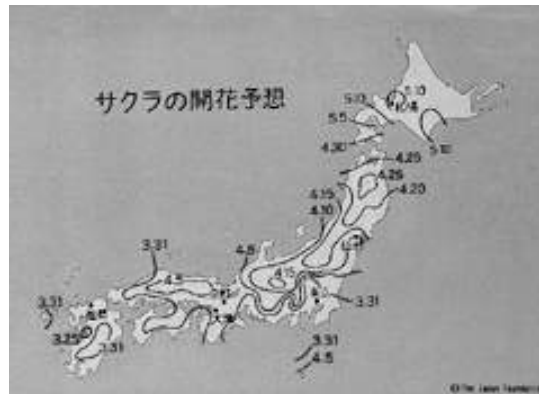
**秋 (あき Otoño):** A partir de septiembre las temperaturas se van suavizando hasta entrar en el otoño. Los arrozales se vuelven de color dorado de cara a la época de la cosecha del arroz. En octubre se celebra un buen número de festivales deportivos y culturales. El sonido de las cigarras es reemplazado por el de los insectos del otoño, y las montañas arboladas empiezan a cambiar de color. La fruta recogida en esta temporada es deliciosa, y los japoneses disfrutan recogiendo uvas, manzanas y castañas. La temperatura media en octubre es 18.5°C (Tokio), 19.0°C (Osaka), 11.8°C (Sapporo), 25.2°C (Naha, Okinawa).

**冬 (ふゆ Invierno):** A partir de diciembre, poco a poco va haciendo más frío y se entra en el invierno. Es la época en la que se saca el *kotatsu* y se encienden los calefactores para calentar la casa. Los platos típicos del invierno son los llamados platos de *nabe* (cazuela) guisos con caldo como el *oden*. Sentarse en familia o en grupo alrededor de la gran cazuela y comer de ella hasta terminar bebiéndose el caldo es un gran placer que reconforta tanto el cuerpo como el alma. El 31 de diciembre, Nochevieja, en japonés se llama *Oomisoka*, y es la noche en la que las campanas de los templos tocan 108 veces para despedir el año que se va y dar la bienvenida al que llega. En invierno las pistas de esquí se llenan de gente, aunque los jóvenes prefieren el *snowboarding* al esquí. La temperatura media en enero es 6.1°C (Tokio), 6.0°C (Osaka), -3.6°C (Sapporo), 17.0°C (Naha, Okinawa).

## 2. 桜前線 (さくらせんぜん) El frente de cerezos en flor

桜前線 es la línea que une los puntos en el mapa de Japón donde se prevé que los cerezos florezcan en un día terminado. Este frente aparece en las noticias como cualquier otra previsión meteorológica, sólo que en vez de mostrar el progreso de una borrasca o un tifón a lo largo del mapa de Japón, lo que se aguarda es un evento tan deseado como es el de contemplar los árboles en flor. Comienza a mediados de marzo en Okinawa y va ascendiendo hacia el Norte hasta llegar a Hokkaido a mediados de mayo. Es importante estar pendiente de las noticias para poder planificar los eventos de *hanami* en el momento adecuado en que las flores están en todo su esplendor.





### 3. すいかわり Partir la sandía

El juego de partir la sandía consiste en vendar los ojos a una persona y darle indicaciones para que llegue a partir una sandía colocada en el centro del grupo. Se hace en verano, ya sea en la playa o en el camping. Lo único que se necesita es una sandía madura, un bate o un palo, y una venda para los ojos. Los miembros del grupo van guiándole con indicaciones del tipo “avanza”, “a la derecha”, etc. Como hay personas que intentan despistar con falsas indicaciones, es importante seguir la voz de aquellos en quienes confiamos.

### 4. お月見 (おつきみ) La contemplación de la luna

El お月見 es un evento originario de china que se celebra la noche de luna llena de septiembre (el 15 de agosto en el calendario antiguo). Septiembre es el mes en el que el cielo está más despejado y se puede ver la luna más bonita. El お月見 es una tradición que se inició entre los aristócratas de la época Heian, y en el período Edo se extendió al pueblo como festival de la cosecha, en el que se reza a la luna llena por una próspera cosecha con ofrendas de おだんご (bolas de harina de arroz cocida al vapor) y productos de la tierra como さといも (una especie de patata) y すずき (un tipo de gramínea).

### 5. 除夜の鐘 (じょやのかね) Las 108 campanadas de Nochevieja

A medianoche del 31 de diciembre, en el momento justo en que cambia la fecha en el calendario y comienza un nuevo año, se hacen sonar 108 campanadas en los templos. Según el budismo, los seres humanos albergan en su interior un total de 108 bajas pasiones. Las campanadas sirven para purificar esas pasiones, y mientras se escuchan en silencio, se recuerdan las cosas que han sucedido en el año que se va y se desea que el año que entra sea un buen año. Así es como los japoneses celebran el Año Nuevo.

### 6. Cómo expresar si el calor y el frío son agradables o molestos

Cada persona percibe la misma temperatura con una disposición diferente. En japonés, el calor y el frío se pueden expresar de formas diferentes de acuerdo a la percepción positiva o negativa de la temperatura:

あつい calor molesto (¡Qué calor!) ⇔ あたたかい calor agradable (¡Qué calorcito!)

さむい frío molesto (¡Qué frío!) ⇔ すずしい frío agradable (¡Qué fresquito!)

# だい4か いい 天気ですね

きのうは すごい  
ゆきでしたね。



はい、よく ふりましたね。

## FORMA

- ・きのうは すごい 雨でしたね。
- ・きのうは さむかったです。
- ・今日は いい天気に なりましたね。
- ・今、雪が ふっています。

## USO

- ・Hablar del tiempo que hizo ayer.
- ・Decir qué tiempo hizo ayer.
- ・Decir cómo ha cambiado el tiempo.
- ・Decir qué tiempo hace ahora.

### 1. きんのうは すごい雨 でしたね。 Ayer llovió a mares, ¿verdad?

Para hablar de hechos y eventos del pasado se utiliza la forma pasada. Cuando se trata del tiempo que hizo ayer, los sustantivos que expresan el tiempo climático como 雨 (lluvia), 晴れ (despejado), くもり (nublado) van seguidos de la forma pasada de です, que es でした. La forma negativa es じゃなかったです.

- ・きのうは すごい 雨でしたね。 Ayer llovió a mares, ¿verdad?
- ・日ようびは 晴れでした。 El domingo hizo buen tiempo.
- ・せんしゅうの 水ようびは くもりでした。 El miércoles pasado estuvo nublado.
- ・きのうは 雨じゃなかったです。 Ayer no llovió.

### 2. きんのうは さむかったです。 Ayer hizo frío.

Para hablar de la temperatura en pasado con adjetivos-I como さむい y あつい, se utiliza la forma pasada de los adjetivos, en la que la terminación い se sustituye por ~かったです en afirmativo, y por ~くなかったです en negativo (ver A1 L17).

- ・きょねんの 夏、東京は あつかったです。 El verano del año pasado hizo calor en Tokio.
- ・きのうは、さむかったですね。 Ayer hizo frío, ¿verdad?
- ・雨と 風が つよかったですね。 La lluvia y el viento fueron muy fuertes.
- ・せんしゅう、マドリードは あつくなかったです。 La semana pasada no hizo calor en Madrid.

Quando se trata de adjetivos-NA, la forma del pasado es ~でした en afirmativo y ~じゃなかったです en negativo. (ver A1 L17)

- ・きのうの たいふうは たいへんでしたね。 El tifón de ayer fue tremendo, ¿verdad?
- ・せんしゅう うちの いぬは げんきじゃなかっただす。 La semana pasada mi perro no se encontraba bien.

### 3. 今日は いい天気になりましたね。 Hoy ya hace buen tiempo, ¿verdad?

Como se vio en la L3, para hablar de los cambios habituales que se producen cada año con el cambio de las estaciones, se utiliza la forma presente なります. Pero para hablar de los cambios que se han producido en el clima entre un tiempo pasado y el actual, se utiliza la forma pasada なりました. Si el elemento que expresa el cambio es un sustantivo, la fórmula es (sustantivo) になりました.

・きのうは 雨でした。でも、今日は いい天気になりました。 Ayer llovió. Pero hoy ya hace bueno.

・あさ、くもりでした。ひるごろ、雪になりました。 Esta mañana estaba nublado. Hacia medio día, se puso a nevar.

### 4. 今、雪が ふっています。 Ahora está nevando.

Para hablar del estado de las cosas o de lo que está ocurriendo en ese mismo momento delante de nuestros ojos se utiliza el verbo en forma-TE seguido de います, por lo que la fórmula sería ~ています. Dependiendo del verbo, el significado puede ser 1. que algo está desarrollándose en ese mismo momento o 2. que los efectos de un cambio de estado o una acción continúan en ese momento. (ver A2 L1)

#### ① Una acción o estado en progreso

・今、雪が ふっています。 Ahora está nevando.

・風も ふいています。 Y también está soplando el viento.

Cuando el que realiza la acción es una persona, expresa lo que está haciendo en ese momento:

・今、子どもが 雪だるまを つくっています。 Ahora el niño está haciendo un muñeco de nieve.

#### ② Los efectos de un cambio de estado o una acción continúan

En los siguientes ejemplos, se ha producido un cambio de estado cuyos efectos todavía son visibles:

・大阪は あさから くもっていますよ。 En Osaka está nublado desde esta mañana.

・雪が 1メートル つもっています。 La nieve ha alcanzado dos metros de espesor.

En los siguientes ejemplos, se ven los efectos de una acción: las flores que han florecido (están abiertas) y las estrellas que han salido (se ven en el cielo).

・こうえんに きれいな 花が たくさん さいています。 En el parque han florecido muchas flores hermosas.

・今日は ほしが たくさん 出ていますよ。 Hoy han salido un montón de estrellas.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Los japoneses y el clima

Los japoneses son muy sensibles a los cambios climáticos, y suelen iniciar las conversaciones y las cartas hablando de ello, por ejemplo, cuando se cruzan con alguien por la calle: さむいですね (¡Qué frío hace!) ó ずいぶん あたたかくなりましたね (Ya va haciendo calorcito, ¿eh?). Esto está relacionado con el hecho de que antiguamente los japoneses eran un pueblo agricultor centrado en el cultivo del arroz, en el cual los efectos del clima tenían un efecto directo en la vida cotidiana. Además, como las lluvias son frecuentes, sobre todo en verano, existen diversas expresiones para referirse a la forma de llover y el momento en el que llueve: 春雨 (はるさめ lluvia ligera de primavera), 霧雨 (きりさめ llovizna)、夕立 (ゆうだち lluvia repentina de la tarde). En cuanto al viento, también se suele describir expresivamente mediante onomatopeyas que imitan su forma de soplar, como びゅう びゅう (viento que silba con fuerza) y そよそよ (brisa ligera).

## 2. Trucos para pasar un verano fresquito

Desde tiempos inmemoriales, los japoneses no sólo dan importancia a lo que sienten por la piel, sino también a aquello que ven y oyen, y eso lo han aplicado siempre a la vida cotidiana. Por ello tienen muchos trucos para producir la sensación de frescor en un verano horriblemente caluroso.

- ・ **風鈴 (ふうりん) Campanilla de viento:** Es una pequeña campanilla colgante hecha de metal o cristal de la que cuelga a su vez una tira de papel para facilitar la entrada del viento. En verano se cuelga del alero de la casa para disfrutar de su claro tintineo. Se dice que este sonido recuerda al canto de los insectos del otoño, por lo que para los japoneses es una forma de experimentar sensación de frescor.

- ・ **流しそうめん (ながしそうめん) Fideos deslizantes:** そうめん es un tipo de fideo japonés hecho con pasta de harina de trigo que se come principalmente en verano y en caldo frío. ながしそうめん es una forma de comer estos fideos, para la cual se deslizan por un tubo de bambú, se pescan con los palillos y se mojan en salsa antes de comerlos. La visión del agua que fluye y los fideos fríos producen una sensación refrescante.

- ・ **金魚ばち (きんぎょばち) Pecera con peces de colores:** También resulta refrescante la visión de una pecera transparente y los peces de colores que nadan en su interior.

- ・ **へちまの グリーンカーテン La cortina verde de plantas colgantes:** Recientemente se ven muchas casas, escuelas y oficinas que han dejado crecer hierbas y plantas colgantes como la へちま (luffa, un tipo de planta trepadora cuyos frutos son los estropajos o esponjas vegetales), que además de dar sombra insulan, produciendo un efecto de "cortina verde". No sólo frena el ascenso de la temperatura desde el exterior, sino que mirarla desde el interior se produce una sensación de frescor.

- ・ **お化け屋敷 (おばけやしき) La casa encantada:** Para sentir una sensación de frescor psicológico, se hace uso del frío que produce el miedo entrando en atracciones de feria como la casa encantada y escuchando historias de fantasmas.

# だい5か この こうえんは 広くて、きれいです

この店は安くて、  
べんりですよ。



いいですね。  
行ってみたいです。

## FORMA

- ・この店は **安くて**、べんりです。
- ・このあたりは **にぎやかで**、おもしろいです。
- ・このあたりは **新しい町で**、人気があります。
- ・このゆうえんちは **たのしいけど**、高いです。
- ・この町は **ちょっとふべんだけど**、たのしいです。
- ・ここは **ゆうえんちだけど**、おとなも多いです。
- ・このあたりに **高いビルや** ホテルがあります。

## USO

- ・ Describir una ciudad o un lugar utilizando dos cualidades semejantes.
- ・ Describir una ciudad o un lugar utilizando dos cualidades contrapuestas.
- ・ Citar unos ejemplos entre muchos.

### 1. この店は安くて、べんりです。 Esta tienda es barata y conveniente.

このあたりはにぎやかで、おもしろいです。 Esta zona es concurrida e interesante.

このあたりは新しい町で、人気があります。 Esta zona es un barrio nuevo y muy popular.

En Marugoto A1 aprendimos las conjunciones para enlazar dos frases (Ver A1 L18). Para describir una ciudad o un lugar se enlazan dos frases de las mismas características (las dos positivas o las dos negativas) con la conjunción *そして*. También se puede expresar lo mismo en una frase sin usar la conjunción. La forma *です* como *安いです*, *にぎやかです*, *町です* solamente se usa al final de las frases, y en mitad de la oración se usa otra forma.

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| ・この店は <b>安くて</b> 、べんりです。       | <i>Esta tienda es barata y conveniente.</i>        |
| ・このあたりは <b>にぎやかで</b> 、おもしろいです。 | <i>Esta zona es concurrida e interesante.</i>      |
| ・このあたりは <b>新しい町で</b> 、人気があります。 | <i>Esta zona es un barrio nuevo y muy popular.</i> |
| ・このみせは <b>とおくて</b> 、ふべんです。     | <i>Esta tienda está lejos y es inconveniente.</i>  |

A veces la primera parte se puede considerar como la razón o base del juicio de la segunda parte. Y otras veces simplemente enumera dos aspectos paralelos. En el primer caso, el orden de las palabras no se puede cambiar, y en el segundo sí.

#### ①Adjetivo-I

En caso de que la primera palabra sea adjetivo-I, se quita *い* y se añade *くて*.

- |  |  |
|--|--|
| やす <del>い</del> <b>+くて</b> → やす <b>くて</b> barato   | ひろ <del>い</del> <b>+くて</b> → ひろ <b>くて</b> amplio |
| おおき <del>い</del> <b>+くて</b> → おおき <b>くて</b> grande | おお <del>い</del> <b>+くて</b> → おお <b>くて</b> mucho  |

## ②Adjetivo-NA

En caso de que la primera palabra sea adjetivo-NA, se quita な y se añade で.

にぎやか ~~な~~ +で → にぎやかで *concurrido*      おしゃれ ~~な~~ +で → おしゃれで *elegante*  
しずか ~~な~~ +で → しずかで *tranquilo*      きれいな ~~な~~ +で →きれいで *hermoso*

## ③Sustantivo

En caso de que la primera palabra sea sustantivo, se añade で.

店 +で → 店で *tienda*      こうえん +で → こうえんで *parque*  
町 +で → 町で *ciudad, barrio*

2. この ゆうえんちは たのしいけど、高いです。 **Este parque de atracciones es divertido pero caro.**

この 町は ちょっと ふべんだけど、たのしいです。 **Este barrio está un poco mal comunicado pero es divertido.**

ここは ゆうえんちだけど、おとなも 多いです。 **Esto es un parque de atracciones pero también hay muchos adultos.**

Para expresar dos características opuestas sobre una ciudad o un lugar se enlazan dos frases con la conjunción でも (Ver A1 L18). También se puede expresar lo mismo en una sola frase sin usar la conjunción. La forma です como たのしいです, おしゃれです, ゆうえんちです solamente se usa al final de las frases y en la mitad de las frases se usa otra forma.

- ・この ゆうえんちは たのしいけど、高いです。      Este parque de atracciones es divertido pero caro.
- ・この 町は ちょっと ふべんだけど、たのしいです。      Este barrio está un poco mal comunicado pero es divertido.
- ・ここは ゆうえんちだけど、おとなも 多いです。      Esto es un parque de atracciones pero también hay muchos adultos.
- ・この レストランは たかいけど、おいしいです。      Este restaurante es caro pero la comida es buena.

Entre las dos partes, la segunda parte es lo que quiere expresar el hablante.

## ①Adjetivo-I

En caso de que la primera palabra sea adjetivo-I, se añade けど.

おおきい +けど → おおきいけど *grande*      たのしい +けど → たのしいけど *divertido*  
ちかい +けど → ちかいけど *cerca*

## ②Adjetivo-NA

En caso de que la primera palabra sea adjetivo-NA, se quita な y se añade だ y けど.

しずか ~~な~~ +だ+けど → しずかだけど *tranquilo*      ふべん ~~な~~ +だ+けど → ふべんだけど *mal comunicado*

にぎやか ~~な~~ +だ+けど → にぎやかだけど *concurrido*      きれいな ~~な~~ +だ+けど →きれいだけど *hermoso*

## ③Sustantivo

En caso de que la primera palabra sea sustantivo, se añade だ y けど.

こうえん +だ+けど → こうえんだけど *parque*  
ゆうえんち +だ+けど → ゆうえんちだけど *parque de atracciones*

3. この あたりに 高いビルや ホテルが あります。 **Por esta zona hay un edificio alto y un hotel, entre otras cosas.**

Cuando se citan unos ejemplos entre muchos, se enlazan los sustantivos con la partícula や. Utilizando la partícula と, los objetos que hay en el lugar son solamente los que están nombrados en la frase (Ver A1 L4, L5), mientras el uso de la partícula

や implica la existencia de más objetos.

Por esta razón, no se usan las partículas と y や juntas en una frase en la que se citan dos o tres ejemplos. Detrás del último sustantivo se puede añadir など, que equivale a "etcétera".

・この あたりに 高いビルや ホテルが あります。 Por esta zona hay un edificio alto y un hotel, entre otras cosas.

・わたしの まちに おてらや びじゅつかんや はくぶつかんが あります。 En mi ciudad hay un templo, un museo de arte y otros museos, etc.

・この あたりに デパートや いざかやなどが あります。 Por esta zona hay unos grandes almacenes, unos bares, etc.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. この店はわかい人に人気があります。 Esta tienda es muy popular entre los jóvenes.

人気が あります quiere decir "ser popular", que goza de popularidad o es el favorito de mucha gente. Por ejemplo, un restaurante que tiene platos económicos y buenos puede ser popular.

・この レストランは 人気が あります。 Este restaurante es popular.

En cambio, ゆうめいです significa "famoso", conocido por mucha gente. Por ejemplo, un restaurante famoso por ser presentado en revistas y programas de televisión. Un restaurante famoso no siempre es popular.

・この レストランは ゆうめいです。 Este restaurante es famoso.

La expresión にんきが あります se puede usar para varias cosas: tiendas, ciudades, jugadores de fútbol, cantantes, películas, modas, artículos de consumo, etc.

・スペインの サッカーの この せんしゅは 日本で 人気が あります。 Este jugador de fútbol español es muy popular en Japón.

・この えいがは こどもにも おとなにも 人気が あります。 Esta película es popular tanto entre niños como entre adultos.

・この くつは おしゃれで、人気が あります。 Estos zapatos son elegantes y muy solicitados (tienen una gran demanda).

### 2. Leer un mapa

Entre los símbolos de los mapas, hay algunos que se distinguen enseguida, como el del avión que representa el aeropuerto. Pero hay otros cuyo significado no está tan claro sin conocimiento previo. Aunque el uso de estos símbolos no es obligatorio, debajo se muestran algunos símbolos comunes en mapas japoneses. Hay varios símbolos para distinguir edificios como ayuntamiento u oficina de correos. Otra característica es que las vías férreas de JR (Japan Railways, que fueron estatales), y las otras líneas privadas están diferenciadas. El Japan Rail Pass, el billete de transporte para los viajeros extranjeros, sólo es válido para viajar en los transportes de JR.





ayuntamiento



puesto de policía



oficina de correos



colegio



balneario



santuario sintoísta



templo budista



vía férrea de JR

(el cuadrado es la estación)



vía férrea de líneas privadas

(el cuadrado es la estación)

# だい6か まっすぐ 行って ください



## FORMA

- まっすぐ 行って ください。
- まっすぐ 行って、しんごうを 右に まがって ください。
- あの 大きくて 白い ビルです。
- 日本できて おもしろい たてものです。
- 左じゃなくて、右です。

## USO

- Indicar cómo se va a un lugar cercano.
- Indicar paso a paso cómo se va a un lugar cercano.
- Describir un edificio que se ve a lo lejos.
- Corregir la información que recibió mal el interlocutor.

### 1. まっすぐ 行って ください。 Vaya recto.

Para responder a la pregunta de cómo ir a cierto lugar, se indica la ruta a seguir con la frase de indicación o instrucción ~てください (Ver A1 L2). Detrás de la forma-TE del verbo (Ver L1) se pone ~ください.

- まっすぐ 行って ください。 *Vaya recto.*
- しんごうを 右に まがって ください。 *Gire a la derecha en el semáforo.*
- あの はしを わたって ください。 *Cruce aquel puente.*
- 5分ぐらい あるいて ください。 *Camine unos 5 minutos.*

### 2. まっすぐ 行って、しんごうを 右に まがって ください。 Vaya recto y gire a la derecha en el semáforo.

Cuando se describen acciones sucesivas, se pueden unir en una oración conjugando los verbos intermedios en la forma-TE.

- えきまで バスで 行って、でんしゃに のります。 *Voy en autobús hasta la estación y tomo un tren.*

Del mismo modo, para indicar el camino a seguir paso a paso, también se pueden unir las acciones en una oración:

- まっすぐ 行って、しんごうを 右に まがって ください。 *Vaya recto y gire a la derecha en el semáforo.*
- あの はしを わたって、5分ぐらい あるいて ください。 *Cruce aquel puente y camine unos 5 minutos.*

### 3. あの 大きくて 白い ビルです。 Es aquel edificio grande y blanco.

日本てきで おもしろい たてものです。 Es un edificio interesante de estilo japonés.

Es habitual indicar el camino tomando algún edificio como guía y describiendo sus características. Para ello se pueden usar dos o más adjetivos modificando al sustantivo en una frase. La forma ~い como 大きい y la forma ~な como 日本てきな son las formas que se usan cuando se colocan justo delante de los sustantivos. Cuando se unen dos adjetivos para modificar un mismo sustantivo, hay que cambiar la forma del primero. En caso de que el primer adjetivo sea adjetivo-I, se quita い y se añade <て. En caso de que sea adjetivo-NA, se quita な y se añade <で (Ver L5).

- ・あの 大きくて 白い ビルです。 Es aquel edificio grande y blanco.
- ・あの あおくて まるい たてものは なんですか。 ¿Qué es aquel edificio azul y redondo?
- ・あそこに 白くて ながい はしが 見えますね。 Allí se ve un puente blanco y largo, ¿no?
- ・日本てきで おもしろい たてものです。 Es un edificio interesante de estilo japonés.

### 4. 左じゃなくて、右です。 No es a la izquierda, sino a la derecha.

Esta estructura se usa para corregir lo que oyó mal el interlocutor. Primero se cita lo que oyó mal el interlocutor, se añade ~じゃなくて y después se enuncia lo que es correcto. ~じゃなくて es como ~じゃないです, pero es la forma que se usa para colocar una negación en mitad de la frase.

- ・A: 2つめの かどを 左ですね。 Giro a la izquierda en el segundo semáforo, ¿verdad?
- ・B: いいえ、左じゃなくて、右ですよ。 No, no es a la izquierda, sino a la derecha.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. 1つめ、2つめ El primero, el segundo

ひとつ、ふたつ、みっつ, son los contadores generales para decir cuántos objetos hay.

- ・この とおりに しんごうが 五つ あります。 Hay cinco semáforos en esta calle.

ひとつめ、ふたつめ、みっつめ, son los números ordinales para decir qué puesto ocupa el objeto dentro de un orden. Así, unido a cualquier contador, -め expresa orden o posición relativa. Para hablar de persona se usan ひとりめ, ふたりめ, さんにんめ y para los coches, いちだいめ, にだいめ, さんだいめ.

- ・みっつめの しんごうを 右に まがります。 Giramos a la derecha en el tercer semáforo.
- ・この しゃしんの みぎから さんにんめが ちちです。 En esta foto, el tercero por la derecha es mi padre.
- ・にだいめの バスは はくぶつかんへ いきます。 El segundo autobús va al museo.

### 2. Semáforo

Los tres colores del semáforo: verde (se puede avanzar), amarillo (detenerse, si la velocidad que se lleve se lo permite con seguridad) y rojo (parar inmediatamente) son universales. En algunos países al semáforo amarillo se llama naranja o ámbar. En Japón, cuando el semáforo está en verde se dice que está azul. Antiguamente en japonés los colores principales eran rojo, blanco, negro y azul, y al verde se le consideraba incluido en el azul. Por eso, incluso hoy en día para decir que las plantas verdes crecen lozanas se usa el adverbio あおあおと y las manzanas verdes se llaman あおりんご (manzana azul). Comparando personas con frutas se dice まだ あおい (todavía está azul). Significa que todavía está verde, inmaduro.

Para los invidentes hay semáforos con sonido en los cuales se emplean canciones infantiles conocidas o melodías como cantos de pájaros.

La mayoría de los japoneses no cruza en rojo y espera a que se ponga en verde aunque no venga ningún coche. La educación vial es muy eficaz en Japón. Como curiosidad, en la Isla Awashima en Nigata, donde la escasez de tráfico hace innecesarios los semáforos, hay uno sólo colocado en frente del colegio con el único fin de educar a los niños en su uso.

### 3. ¿Lado derecho o lado izquierdo?

En la mayoría de los países los coches circulan por el lado derecho. En Inglaterra, India, Australia y Japón, los coches van por el lado izquierdo de la calle. Si tenéis oportunidad de conducir un coche en Japón, al girar a la derecha tened cuidado especialmente con los coches que vienen por delante y las motos que vienen por detrás.

En las escaleras mecánicas de las estaciones de tren o de los grandes almacenes, es costumbre pararse en un lado y dejar otro lado para los que tienen prisa. En Japón, el lado que se deja libre varía según la región. En Tokio y Kioto la gente se coloca en el lado izquierdo y en Osaka, en el derecho.

### 4. ¿Números en kanji o números arábigos?

Para escribir números no hay una norma que obligue a usar kanji o números arábigos. En la escritura vertical se suele usar kanji y en la horizontal es más común escribir con números arábigos. Quizá porque para escribir los números de cifras grandes los kanji encajan mejor en las líneas verticales y los números arábigos en las horizontales.

En los documentos oficiales y los contratos de compraventa de inmuebles, los números 1, 2, 3 y 10 se escriben con los kanji 一, 二, 三 y 十. Es para evitar las equivocaciones y la falsificación de trazos.

### 5. Calles diferentes.

**神田古本屋街(かんだふるほんやがい)**: En Madrid hay una calle llena de puestos de libros antiguos que se llama la Cuesta de Moyano. Kanda Jinbo-cho en Tokio es el barrio de las librerías más grande del mundo. Tiene más de 200 librerías y la mayoría son de libros antiguos. Cada una posee colecciones de su especialidad: literatura, historia, arte, música o cine, etc. La mayoría son de humanidades, porque en las ciencias se prefieren los conocimientos nuevos. También hay librerías de libros extranjeros. Es posible encontrar libros agotados en las editoriales.

**アメ横(アメよこ)**: Ameyoko es una zona comercial a la que se llega andando desde la estación de Ueno. Consiste en apenas 400 metros de callejones llenos de tiendas de comida, ropa y artículos variados. Originalmente empezó como mercado negro después de la Segunda Guerra Mundial, y como había muchas tiendas de caramelos empezó a llamarse Ameya Yokocho (callejón de las tiendas de caramelos). Generalmente, en las tiendas de Japón no se negocian los precios, pero en Ameyoko sí se regatea, sobre todo en las verduras y pescados frescos. Mucha gente viene a comprar desde lejos porque se puede comprar barato. En diciembre se anima mucho con la gente que acude a comprar para el menú de Año Nuevo. Es una escena típica del fin de año y suele emitirse en las noticias de la televisión. Aparece mucho en revistas de turismo y en los panfletos informativos de la ciudad a lo largo del año.

**川越(かわごえ)**: Kawagoe es una ciudad donde se mantienen las calles de siglo XVII (principio de la época Edo). Un gran incendio destruyó buena parte de los edificios a finales del siglo XIX, pero muchos comercios fueron reconstruidos posteriormente. Toda la ciudad se esfuerza por la conservación del paisaje. Además, como está cerca de Tokio y tiene buena comunicación, últimamente se ha hecho popular también entre los turistas extranjeros.

# だい7か 10時でも いいですか



すみません。  
すごい雪で 30分ぐらい  
おくれます。

## FORMA

- ・10時**でも** いいですか。
- ・じゅうたい**で**、おくれます。
- ・道に **まよって**、おくれます。

## USO

- ・Preguntar si al interlocutor le parece bien la hora elegida
- ・Expresar la causa por la que llegas tarde

### 1. 10時でも いいですか。 ¿Te viene bien a las diez?

Para preguntar a alguien si le viene bien la hora o fecha que proponemos, se usa (hora/ fecha) + **でも いいですか**. Normalmente se usa para proponer una alternativa.

・A: 金よう日の 食事、8時はどうですか。

¿Qué te parece comer el viernes a las ocho?

B: すみません。8時は ちょっと…。

Lo siento, es que a las ocho no me viene bien.

8時半**でも** いいですか。

¿Podría ser a las ocho y media?

También se puede usar cuando una persona os propone una idea y quieres plantear una alternativa.

・A: あしたのしょくじ、レストラン「みかど」は どうですか。

¿Qué te parece comer mañana en el restaurante Mikado?

B: すみません。「みかど」は ちょっと…。

Lo siento, es que el Mikado…

「えどずし」**でも** いいですか。

¿Podría ser en el Edozushi?

Además, sirve para pedir la aprobación de una idea o una acción.

・A: レストラン「みかど」は **ジーンズでも** いいですか。

¿Se puede ir al restaurante Mikado en vaqueros?

B: ええ、だいじょうぶですよ。

Sí, no hay problema.

### 2. じゅうたいで おくれます。 Llego tarde por un atasco.

**道に まよって、おくれます。 Llego tarde porque me he perdido.**

#### ① (sustantivo) + **で**、おくれます

Para expresar el motivo por la que llegamos o hemos llegado tarde podemos utilizar (sustantivo) + **で おくれます**. La partícula **で** indica la causa.

・すごい **雪で**、おくれます。

Llegaré tarde por la gran nevada.

・バスの **じこで**、30分ぐらい おくれました。

Llegué cerca de 30 minutos tarde por un accidente del autobús.

## ② verbo forma -TE + おくれます

Para expresar el motivo por el que llegamos o hemos llegado tarde, utilizando un verbo, se utiliza la forma TE acompañada de la palabra おくれます. La primera parte (en este caso en la frase arriba, 道に まよって) expresa la causa o razón y la segunda parte presenta las consecuencias producidas por la misma.

・時間を まちがえて、1時間 おくれます。 Me equivoqué en la hora y llegaré una hora más tarde.

・電車が 止まって、おくれました。 El tren se paró y llegué tarde.

Cuando se presenta una disculpa formal alegando la razón por la que se ha llegado tarde se utiliza すみません. Para aceptar las disculpas se dice だいじょうぶですよ o それは たいへんでしたね.

・A: すみません。じゅうたいで、おくれました。 Lo siento. He llegado tarde como había atasco.

B: それは たいへんでしたね。 ¡Qué faena!

# Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

## 1. Puntualidad japonesa

Los japoneses son muy puntuales. Un ejemplo que expresa hasta donde llega la precisión japonesa con respecto a los horarios es el しんかんせん o tren bala: los horarios que los conductores de しんかんせん tienen que respetar están programados en intervalos de 15 segundos (estando establecidos los tiempos de llegada a una estación en minutos y segundos, como por ejemplo las 13h10'15").

Además si un tren se retrasa más de 5 minutos, la empresa ferroviaria te proporcionará un justificante para que puedas demostrar que tu retraso se ha producido por una incidencia en la línea.

A los japoneses no les gusta nada hacer esperar a los demás y tienen mucho cuidado para no llegar tarde si han quedado en un lugar a una determinada hora. Aunque se retrasen sólo unos minutos, no dudarán en avisar por mensaje a los demás. A veces este costumbre sorprende a los españoles. Es normal que un japonés llegue unos cinco minutos antes de la hora establecida y que llame preocupado a la otra persona si no se ha presentado a la hora en punto. Si quedas con un japonés y llegas tarde será adecuado que te disculpes utilizando la fórmula おくれて すみません.

Los japoneses suelen planear sus encuentros unos días (a veces unos meses) antes, y no suelen quedar en el mismo día. (Ver A1 L12)

## 2. El fiel amigo Hachiko

La historia del perro Hachiko es muy conocida por ser un símbolo de la fidelidad. En 1924, un profesor de universidad llamado Ueno se hizo cargo de este perro a pesar de tener siete más y de ahí el nombre Hachiko (hachi = 8). Al parecer el profesor le tomó especial cariño y hacía que cada día lo acompañase hasta la estación de Shibuya. Un año después, el señor Ueno murió repentinamente durante una clase. A pesar de ello, Hachiko siguió acudiendo a la estación de Shibuya cada día durante diez años, hasta el final de su vida, con la esperanza de reencontrarse con su amo. Siete años después de la muerte del profesor, fue una prueba de fidelidad tan conmovedora que un periódico publicó un artículo sobre él y gracias a ello su historia ha perdurado en el tiempo. Una estatua se erigió en memoria de Hachiko en el mismo lugar al que acudía cada día, y hoy es uno de los puntos de encuentro más populares entre la población de Tokio.

### **3. El cascabel de plata de la estación de Tokio**

El punto de encuentro ぎんのすず (el cascabel de plata), en la estación de Tokio, es el más popular de Japón. Pero, ¿conocéis la historia de su creación? Se le ocurrió a un trabajador de la estación utilizar un cascabel de cartón y papel de aluminio para marcar un lugar en el que la gente pudiera reunirse. La idea era crear un símbolo que llamase fácilmente la atención. Se hizo tan popular que se rehizo tres veces más utilizando materiales más duraderos y hoy la gente se sigue reuniendo alrededor del actual cascabel, diseñado por el célebre artista Ryouhei Miyata.



# だい8か もう やけいを見に行きましたか。



## FORMA

- ・もう びじゅつかんに 行きましたか。
- ・いいえ、**まだ**です。
- ・買い物**に** 行きます。
- ・さくらを **見**に 行きます。
- ・朝ごはん**の** **前**に、さんぽを します。
- ・朝ごはん**の** **後**で、仕事を します。

## USO

- ・Preguntar si el interlocutor ha realizado una acción.
- ・Contestar que todavía no se ha realizado una acción.
- ・Explicar el objetivo por el que se va a un lugar.
- ・Expresar que una acción se realiza antes de otra.
- ・Expresar que una acción se realiza después de otra.

### 1. もう びじゅつかんに 行きましたか。 ¿Has ido ya al museo de Bellas Artes?

いいえ、まだです。

No, todavía no.

El adverbio **もう** se emplea con un verbo en pasado para referirse a que una acción ya se ha terminado. El adverbio **まだ** se refiere a una acción que todavía no se ha realizado.

・**もう** さくらを 見に 行きました。 Ya fui a ver los cerezos.

Para contestar afirmativamente a una pregunta con **もう**, éste se repite.

・A: **もう** さくらを 見に 行きましたか。 ¿Has ido ya a ver los cerezos?

B: はい、**もう** 見に 行きました。 Sí, ya he ido a verlos.

Para contestar negativamente, simplemente se dice **いいえ、まだ**です.

・A: **もう** さくらを 見に 行きましたか。 ¿Has ido ya a ver los cerezos?

B: いいえ、**まだ**です。 No, todavía no.

### 2. 買い物**に** 行きます。 Voy de compras.

さくらを **見**に 行きます。 Voy a ver los cerezos.

Para expresar que vamos, venimos o volvemos a hacer algo, ponemos ese algo con **に** seguido del verbo.

Aquí se expresa el motivo por el se va / se viene / se vuelve. Normalmente, el sustantivo se puede conjugar con **～します**, por ejemplo, **べんきょう(を)します**, **さんぽ(を)します**. El lugar de destino se indica con la partícula **に**. (ver A1 L12)

・きょうとに りょこうに 行きます。                      Voy de viaje a Kioto.

Otra forma de construir frases en las que se expresa el motivo de un desplazamiento es quitar ~ます de la terminación del verbo y añadir に 行きます／来ます／帰ります. (ver A1 L12)

・レストランに 昼ごはんを 食べますに 行きます。                      Voy a un restaurante para comer.

#### 〈Atención〉

En esta frase, como los verbos principales son 行きます／来ます／帰ります, para indicar el destino de los verbos de movimiento, se utiliza la partícula に (ver A1 L10), y no se usa la partícula で que se usa para indicar el lugar en el que se realiza una acción. (ver A1 L6)

○ 山に やけいを見に 行きます。                      Voy a una montaña para ver las vistas nocturnas.

× 山で やけいを見に 行きます。

### 3. 朝ごはんの 前に、さんぽを します。 Antes del desayuno doy un paseo.

(sustantivo) + の まえに indica que una acción se realiza antes que otra que está implicada en ese sustantivo.

・食事の 前に、えいがを 見ます。                      Antes de comer, veo una película.

También se utiliza para indicar que una acción se realiza antes de un evento:

・コンサートの 前に、買い物 を します。                      Antes de Navidad hago compras.

### 4. 朝ごはんの 後で、仕事を します。 Después del desayuno trabajo.

(sustantivo) + の あとで indica que una acción se realiza después de otra acción o evento:

・食事の 後で、おみやげを 買います。                      Después de comer, compro un souvenir.

・コンサートの 後で、ラーメンを 食べに 行きます。                      Después del concierto voy a comer Ramen.

### 5. 水を 買いたいんですが…。 Me gustaría comprar agua…

Cuando quieres proponer algo que no se había planeado, se utiliza la forma ~たいんですが… en lugar de ~ます. たい equivale a “querer (hacer)” en español. (ver A1 L18)

En esta lección os presentamos una de las expresiones naturales que se emplean para expresar el deseo de hacer algo que no había sido planeado de antemano, como por ejemplo “quiero comprar un souvenir” o “me gustaría entrar en esa tienda”. Normalmente se utiliza precedido de すみません o あのう, que sirven para llamar la atención del oyente.

・A: あのう、ちょっと 水を 買いたいんですが…。                      Pues, me gustaría comprar agua…

B: じゃあ、しょくじのあとで、みせに 行きましょう。                      Entonces, después de la comida, vamos a la tienda.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Los japoneses y el monte Fuji

Para los japoneses, el monte Fuji o Fujisan es una montaña muy especial. No sólo es la más alta de Japón, sino que se considera que tiene una forma muy estética. Se la ha representado en muchos diseños y obras de arte tanto en el pasado como en el presente y sirve de inspiración o es el tema principal de muchas obras literarias. En la era Edo, el pintor Hokusai

Katsushika (1760-1849) representó el Fuji en muchos de sus grabados, siendo especialmente conocidas en todo el mundo sus obras 赤富士(あかふじ) y La gran ola de Kanagawa. Además, la imagen del Fuji aparece en objetos y lugares cotidianos, como el billete de 1000 yenes y los balnearios públicos. En Japón hay más de 170 pueblos llamados 富士見(ふじみ), que se podría traducir como "desde donde se ve el Fuji". Como veis, el Fuji forma parte de la vida diaria de los japoneses.

Su altura es de 3776 metros. En verano es posible escalarlo desde el 1 de julio hasta el 26 de agosto, y más de 300.000 personas lo visitan cada año durante esa época. Para subir al monte Fuji es necesario llevar ropa de abrigo, porque en la cima puede haber nieve. Normalmente los visitantes llegan hasta la mitad del ascenso en autobús o en coche. Desde ahí comienza una subida de siete u ocho horas, con puestos de descanso a lo largo del recorrido para recobrar fuerzas. También hay tiendas donde se puede comprar no sólo comida y bebida, sino también souvenirs e incluso botellas de oxígeno. En la cima hay un santuario y un refugio de montaña, ¡e incluso una oficina de correos para enviar postales! Además, hay cobertura móvil para que la gente llame a sus familiares y mande mensajes desde lo alto. Muchos extranjeros se suman al reto de escalar el Fuji. Si se tiene la oportunidad de escalarlo durante la noche, es una experiencia inigualable presenciar el amanecer del país del sol naciente desde la cumbre.

## **2. La nueva torre 東京スカイツリー**

東京スカイツリー es una torre de radiodifusión de 634 metros de altura, construida en 2012 en el distrito de Sumida de la ciudad de Tokio. En 2011 fue registrada como la torre más alta del mundo en el Libro Guinness. Todo el mundo que haya visitado Tokio conocerá la famosa 東京タワー (de 333 metros), que funciona también como torre de transmisiones, pero cuya señal se había vuelto insuficiente debido a la presencia de numerosos rascacielos a su alrededor que bloqueaban la señal.

Dentro de 東京スカイツリー podemos encontrar tiendas, restaurantes y dos miradores: uno a 350 metros de altura y el otro a 450 metros. se ha convertido en la nueva atracción turística de la capital.

## **3. A los japoneses les gustan las vistas nocturnas.**

A los japoneses les gusta disfrutar de las vistas nocturnas de las ciudades, hasta el punto de que tanto revistas como programas de televisión informan al público sobre los lugares desde donde se pueden observar las más hermosas vistas de las ciudades iluminadas. ¿Por qué los japoneses son tan aficionados a viajar a una ciudad para contemplarla de noche? Dicen que hay dos razones principales: una es la geografía del país, que al ser muy montañosa obliga a las ciudades a concentrarse en espacios entre montañas: eso hace que en muchos casos sea posible contemplar el conjunto de una ciudad iluminada desde un punto alto. La otra es que Japón es un país muy seguro, donde se puede caminar de noche sin peligro incluso por los barrios menos transitados.

Por estos motivos, para los japoneses es una forma de ocio el ir a ver vistas nocturnas. Hay enclaves considerados especialmente románticos que las parejas jóvenes suelen consultar en las revistas para elegirlos. En verano, algunos de esos puntos están tan concurridos que se forman atascos y los aparcamientos colindantes están a tope.

## **4. Otra manera de disfrutar de la gastronomía japonesa: Los やたい**

Los やたい son puestos callejeros que se pueden encontrar en eventos tales como el おまつり、はつもうで (la tradicional visita a los santuarios con motivo del año nuevo), el はなみ (fiesta de las flores de cerezo), los はなび たいかい (días en los que hay fuegos artificiales en verano) y también durante diversos festivales locales. En los やたい se vende たこやき (bolitas de pulpo), やきそば (fideos soba fritos), おこのみやき (tortilla japonesa), フランクフルト (salchichas), かきごおり (granizados japoneses),

わたがし (algodón de azúcar). También hay puestos de juegos, como きんぎょ すくい (pesca de pececitos), しゃてき (tiro al blanco) y también de rifas. No hay festival, por pequeño que sea, en el que falten estos puestos.

Los やたい que aparecen en la página 68 del libro de ACTIVIDAD son puestos portátiles y sólo abren por la noche. Los más conocidos son los de la ciudad de Fukuoka y en ellos se puede disfrutar no sólo de su típico ラーメン, sino también de やきとり (brochetas de pollo), おでん (verduras, carne y huevos cocidos con caldo), etc. Cenar en uno de estos puestos tiene el encanto especial de disfrutar de un ambiente distendido en el que se está codo con codo con la población local. También es posible tomar alcohol acompañadas de las especialidades gastronómicas del lugar y conversar animadamente hasta altas horas de la noche.

## **5. Los ferry 水上(すいじょう)バス**

Los 水上バス son unos barcos que funcionan como autobuses, transportando personas de un lado a otro del río. Los que surcan el río Sumidagawa de Tokio, el río Ookawa de Osaka y el río Nakagawa de Fukuoka son especialmente conocidos. Los 水上バス también funcionan como embarcaciones para el turismo y durante la época de floración de los cerezos muchos turistas disfrutan del paisaje florido de la ciudad desde el barco.

# だい9か 日本語は はつおんが かんたんです

日本語の べんきょうは  
どうですか。



日本語は かんじが  
おもしろいです。

## FORMA

- ・スペイン語は たんごが かんたんです。
- ・中国語は 話すのが おもしろいです。
- ・この ことばの いみを おしえて くださいませんか。
- ・この かんじの 読みかたが わかりません。

## USO

- ・Describir las características de un aspecto de una lengua.
- ・Expresar la opinión sobre el uso de una lengua.
- ・Pedir educadamente a alguien que haga algo por nosotros.
- ・Hablar sobre la forma de hacer algo.

### 1. スペイン語は たんごが かんたんです。 De la lengua española, el vocabulario es fácil

Para describir las características de un aspecto de la lengua se utiliza la estructura: (lengua) は + (aspecto de la lengua) が + adjetivo-I / adjetivo-NA. (Ver p.146-147 del libro de ACTIVIDAD o p.174-175 del libro de COMPRENSIÓN).

- ・スペイン語は たんごが かんたん です。 De la lengua española, el vocabulario es fácil (tiene un vocabulario fácil).
- ・ドイツ語は はつおんが むずかしい です。 De la lengua alemana, la pronunciación es difícil.

### 2. 中国語は 話すのが おもしろいです。 De la lengua china, lo interesante es hablar.

Para expresar la opinión sobre el uso de una lengua (hablar, escribir, comprender o interactuar, etc.), como el objeto es un verbo hay que conjugarlo en su forma-diccionario añadiendo la partícula の, lo que en español equivale al infinitivo con funciones de sustantivo (Ver L3). Así, la expresión sería: (verbo sustantivado) が + adjetivo-I / adjetivo-NA.

- ・中国語は 話すのが おもしろい です。 De la lengua china, lo interesante es hablar.
- ・フランス語は たんごを おぼえるのが たいへん です。 De la lengua francesa, me cuesta memorizar su vocabulario.
- ・あなたは 日本語を 書くのが すき です か。 ¿Te gusta escribir el idioma japonés?

### 3. この ことばの いみを おしえて くださいませんか。 ¿Podría enseñarme el significado de esta palabra?

La forma ~て くださいませんか se utiliza cuando pedimos algo en nuestro propio beneficio y es una expresión más formal y educada que la expresión ~てください (Ver A1 L2, A2 L6). Para esta expresión, se utiliza la formula (verbo en la forma-TE (Ver L1)) + ~くださいませんか.

・この ことばの いみを おしえて くださいませんか。 ¿Podría enseñarme el significado de esta palabra?

・もういちど 言って くださいませんか。 ¿Podría decírmelo otra vez?

Cuando alguien nos pide un favor utilizando esta expresión, se pueden responder de las siguientes maneras:

・A: ボールペンを かして くださいませんか。 ¿Podría prestarme un bolígrafo?

B: いいですよ。 Sí, claro. (Acepta su petición)

B: すみません、ちょっと…。 Perdón, es que... (Rechaza su petición)

#### 4. この かんじの 読みかたが わかりません。 No sé cómo se lee este Kanji.

～かた se utiliza para hablar de la manera o la forma en la que se realiza una acción relacionada con la lengua, por ejemplo, la manera de leer o la forma de escribir. La formula es (verbo sin ます) + かた.

- よみます → よみかた manera de leer

- かきます → かきかた manera de escribir

Esta expresión se puede utilizar también para pedir a otra persona ayuda o algo que se necesita cuando se tengan problemas con la lengua:

・この かんじの よみかたが わかりません。 No sé cómo se lee este Kanji.

・かんじの じしょの つかいかたを おしえて くださいませんか。 ¿Podría enseñarme cómo se usa el diccionario de Kanji?

Para pedir algo a otra persona, se puede iniciar la conversación con la expresión おねがいがあります (necesito un favor, tengo algo que pedirle), para ponerla en situación, y a continuación enunciar la petición en sí:

・おねがいがあります。日本語で メールを かくのを Necesito un favor. ¿Podría ayudarme a escribir  
てつだって くださいませんか。 un correo electrónico en japonés?

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. いいですよ

La expresión いいですよ se usa para responder afirmativamente a la petición de otra persona.

・A: CDを かして くださいませんか。 ¿Podría prestarme un CD?

B: いいですよ。 Sí, claro. (Está bien, OK.)

Además, se puede utilizar también para recomendar algo a otra persona:

・この じしょは いいですよ。 Te recomiendo este diccionario.

### 2. ちがいます、おなじです、にています

Para comparar objetos o personas, se utilizan las expresiones ちがいます si son diferentes, おなじです si son iguales, y にています si se parecen. Aunque equivalen respectivamente a “es diferente”, “es igual / lo mismo” y “es parecido a”, la estructura gramatical de estas formas varía con respecto al español.

・この 本は その 本と ちがいます。 Este libro es diferente a ese libro.

・あなたの はつおんは 私の はつおんと おなじです。 Tu pronunciación es la misma que la mía.

・この かんじは その かんじと にています。 Este kanji es parecido a ese kanji.

### 3. El sistema educativo en Japón

En Japón los niños suelen empezar el colegio a la edad de seis años. La enseñanza obligatoria dura nueve años, que abarca los seis años de la escuela primaria (de los 6 a los 12 años) y los tres años de enseñanza secundaria (de los 12 a los 15 años). Una vez superada esta etapa, los que quieren continuar con sus estudios se presentan al examen de acceso del instituto de bachillerato que elijan. El bachillerato dura otros tres años. Una vez terminado, aquellos estudiantes que desean realizar estudios universitarios se presentan al examen de acceso de la universidad de su elección. Según los estudios y el tipo de universidad que escojan, pueden hacer un grado durante 4 o 6 años, o una diplomatura de 2 o 3 años. También tienen la opción, tras el bachillerato, de asistir a una escuela de formación profesional o especializada durante dos años. Actualmente, **もんぶかがくしょう** (El Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología, MEXT) permite presentarse al examen de acceso a la universidad a aquellos que hayan aprobado el examen **だいけん**, aunque no hayan asistido o no hayan terminado los estudios de bachillerato. (El examen **だいけん** es una prueba oficial que valora el nivel de conocimiento equivalente al que debería tener un estudiante con el bachillerato superado). Una vez graduados en la universidad, si desean profundizar en su especialidad, pueden avanzar a **だいがくいん** (escuela de posgrado), donde se ofrecen programas de Doctorado que duran 5 años y los programas de Máster Universitario que duran 2 años.

#### 4. 1年生 (いちねんせい) Alumno de primer curso

Para decir en qué curso está un estudiante se utiliza el número del curso seguido por **ねんせい** (alumno de curso X). Por ejemplo, "alumno de primer curso de la escuela de primaria" se dice **しょうがっこう1ねんせい** o **しょうがく1ねんせい**. Esta expresión se puede emplear en todos los niveles estudiantiles hasta la Universidad: **だいがく1ねんせい** (primer curso universitario) o **だいがく2ねんせい** (segundo curso universitario). También se dice **しゃかいじん1ねんせい** para expresar la situación de una persona que acaba de empezar a trabajar como un adulto en la sociedad.

#### 5. お受験 (おじゅけん) Examen de acceso para escuelas privadas

El término **お受験 (おじゅけん)** (lit. examen) se refiere a un periodo en el que padres e hijos realizan los preparativos necesarios para el examen de acceso a una escuela privada de educación infantil o a una escuela privada de primaria. Estas escuelas están organizadas por organismos educativos pertenecientes a universidades privadas famosas en Japón. La mayoría de este tipo de organismos educativos privados ofrecen una enseñanza integral que abarca desde la educación infantil hasta la Universidad, con el fin de preparar a los alumnos desde pequeños hacia el acceso a su bachillerato y a una Universidad de prestigio. Por ello, algunos padres se esfuerzan para que sus hijos ingresen desde la escuela de educación infantil, y por este motivo los niños se someten al **おじゅけん**: los niños de 0 a 2 años para educación infantil y los de 4 a 5 años para primaria. Por ejemplo, una escuela privada de educación infantil examina a los niños con una prueba que consiste en realizar una obra artística, como un dibujo o una figura de plastilina, más una entrevista con los profesores sin estar presentes los padres; además, los examinadores evalúan a los niños por el nivel de comunicación con otros niños cuando están en la sala de recreo. Por su parte, los padres son también sometidos a una prueba que consiste en una entrevista y una redacción sobre la opinión que tienen de la educación de sus hijos. En el caso del **おじゅけん** para la escuela de primaria, la preparación dura más de un año y los niños no aprobarán el examen a menos que sepan realizar ejercicios de gimnasia y de pintura, además de demostrar conocimientos de los alfabetos japoneses, aritmética, modos de comportamiento y forma de comunicarse con otras personas. Para aprobar el examen de una escuela determinada, los niños asisten a una academia especial que les orienta y prepara específicamente. El coste aproximado de la preparación para primaria está entre uno y dos millones de yenes. Este dinero se destina a cubrir los gastos de la academia por dos o tres clases semanales, las prácticas del examen, el material necesario,



clases de gimnasia, música o pintura, y los gastos de matriculación del examen de las escuelas a la que intentan ingresar.

## **6. Enseñanza de la lengua extranjera en Japón**

En las universidades y las academias de idiomas ofrecen la posibilidad de aprender gran variedad de lenguas extranjeras. En Japón, además de eso, algunos de los centros privados más famosos, como la escuela privada de la educación secundaria y de bachillerato, ofrecen a sus alumnos una segunda asignatura obligatoria de lengua extranjera, que puede ser francés, alemán, chino o coreano, además de la asignatura obligatoria de lengua inglesa. En cambio, en las escuelas públicas normales de secundaria y de bachillerato no se ofrece más que el inglés. Desde el 2001, el MEXT empezó a reforzar las campañas de enseñanza de la lengua inglesa y en 2011 estableció las actividades en inglés como una actividad obligatoria en la escuela de primaria. Actualmente, como consecuencia de la globalización, no sólo los escolares aprenden inglés, sino que también los adultos van a academias de inglés para cubrir sus necesidades formativas. Según un estudio publicado el año 2011, además de la lengua inglesa, las lenguas que los japoneses más desean aprender es: 1. chino, 2. coreano, 3. español, 4. francés, 5. alemán.

# だい 10 か いつか 日本に 行きたいです



FORMA
<ul style="list-style-type: none"> <li>・ほんやくの 仕事を <b>したいです</b>。</li> <li>・週に 1 回 フラメンコを <b>な</b>らっています。</li> <li>・日本人と 日本語で <b>話</b>してみます。</li> <li>・いっしょに 駅に <b>行</b>きましょうか。</li> </ul>

USO
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Expresar el deseo de hacer algo.</li> <li>•Hablar de la frecuencia con la que se realiza una actividad.</li> <li>•Hablar de cosas que se prueban o intentan hacer.</li> <li>•Ofrecer ayuda a alguien que la necesita.</li> </ul>

## 1. ほんやくの 仕事を したいです。 Quiero trabajar de traductor.

Para expresar el deseo de hacer algo se utiliza la expresión (verbo) + たいです (Ver A1 L18). Para esta expresión se usa la terminación verbal ~たいです en lugar de ます. La forma negativa es (verbo) + たくないです.

- ・ほんやくの 仕事を **したいです**。 Quiero trabajar de traductor.
- ・うるさい 音楽は **ききたくないです**。 No quiero escuchar música ruidosa.

Para preguntar a otra persona se utiliza なに:

- ・A: あなたは **なにを したいですか**。 ¿Qué quieres hacer?
- B: デパートで **買いものを したいです**。 Quiero hacer las compras en los grandes almacenes.

La expresión なりたいです

El verbo なります (Ver L3) expresa un cambio de estado o de las cualidades de una persona, y la expresión なりたいです, que es su forma desiderativa, sirve también para expresar la profesión que se desea desarrollar en el futuro.

- ・いしゃに **なりたいです**。 Quiero llegar a ser médico.
- ・A: あなたは しょうらい **なにに なりたいですか**。 ¿Qué quieres ser en el futuro?
- B: 先生に **なりたいです**。 Quiero ser profesor.

## 2. 週に 1 回 フラメンコを ならっています。 Estoy aprendiendo flamenco una vez a la semana.

Para expresar la frecuencia con la que se realiza una actividad, se utilizan expresiones como 1 日に (al día), 週に (a la semana), 月に (al mes) o 年に (al año) seguidas del número de veces que se realiza la actividad y del contador 回 (かい).

- ・週に 1 回 フラメンコを ならっています。 Estoy aprendiendo flamenco una vez a la semana.
- ・年に 4 回 旅行をします。 Viajo cuatro veces al año.
- ・1 日に 3 回 くすりを のみます。 Tomo el medicamento tres veces al día.

Cuando quiere preguntar a otra persona la frecuencia de la acción que realiza, se usa なん回 (¿Cuántas veces...?).

- ・月に なん回 えいがを 見ますか。 ¿Cuántas veces al mes ves películas?

## 3. 日本人と 日本語で 話してみます。 Intento hablar en japonés con un japonés.

Cuando vamos a intentar hacer algo nuevo para saber cómo es realmente, utilizamos la expresión, el verbo forma-TE + みます (intentar hacer...).

- ・日本人と 日本語で 話してみます。 Intento hablar en japonés con un japonés.
- ・天ぷらを 作ってみます。 Intento cocinar Tempura.

## 4. いっしょに 駅に 行きましょうか。 ¿Voy contigo a la estación?

Para ofrecer ayuda a alguien que la necesita, se puede usar una oración terminada en un verbo en la forma ~ましょう (Ver A1 L6 y L12) añadiendo か de interrogación. La forma ~ましょう significa “hagamos algo juntos” y se usa para sugerir un plan entre dos o más personas. Sin embargo, cuando se le añade か interrogativo, ~ましょうか adquiere un significado de ofrecimiento con el sentido de “¿Le echo una mano?” o “¿Quieres que haga esto por ti?”.

- ・いっしょに 駅に 行きましょうか。 ¿Voy contigo a la estación?
- ・ちずを かきましょうか。 ¿Te escribo un mapa?

# Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

## 1. El motivo para estudiar la lengua japonesa.

Según un estudio realizado por la Fundación Japón en 2009, el principal motivo para estudiar japonés como lengua extranjera en la actualidad es “la curiosidad por Japón”, y otros motivos mayoritarios son: “para la comunicación” y “para ampliar mis conocimientos sobre el manga y el anime”. Hace tiempo la gente estudiaba japonés por cuestiones prácticas y realistas, como “profundizar en el conocimiento sobre la cultura o la historia de Japón” o “para conseguir un puesto de trabajo”. Sin embargo, eso ha cambiado, y ahora se deja notar la influencia de la cultura popular japonesa, entre la que se incluye el manga y el anime, que se ha ido extendiendo y causando furor más allá de las fronteras de Japón.

## 2. きょうみが あります Me interesa

Cuando se quiere expresar algo sobre las cosas por las que se siente interés o curiosidad, se puede decir (nombre de cosa) に きょうみが あります. Por ejemplo, si se tiene interés por las series japonesas, lo expresamos del siguiente modo: 日本の ドラマに きょうみが あります. En español significaría: “tener interés por (algo)” o “tener curiosidad por (algo)”.

### 3. ならいごと

En Japón, la gente hace ならいごと para aprender cosas nuevas, profundizar en su conocimiento o disfrutar de sus aficiones. El término ならいごと expresa el concepto de asistir a clases o participar en un curso que ofrece aprendizaje cultural, lo cual constituye una oportunidad de acercarse a la cultura tradicional japonesa o la de otros países. En estos cursos o clases culturales hay variedad de categorías como, por ejemplo, cocina, costura, arte, deporte, danza, música e idiomas, etc. Son tan populares entre los japoneses, que incluso existe una revista informativa especial para ayudar a elegir una clase o un curso adecuado para cada persona. Según un informe reciente, los ならいごと más elegidos por los japoneses son los cursos de conocimiento o prácticas útiles para su vida, como el inglés, yoga y pilates, cocina de comida casera, etc. Sin embargo, entre los treinta más populares siempre aparecen las clases relacionadas con el entretenimiento y las aficiones, como baile hawaiano, golf, cerámica japonesa, e いけばな (arte floral tradicional japonés). También los niños van a las clases de su ならいごと, después del colegio o los fines de semana. Según un resultado de un estudio del año 2011, uno de cada dos niños japoneses hace algún ならいごと y uno entre cuatro niños hace más de dos ならいごと en la misma época. Los ならいごと más practicados por los niños son: natación, piano e inglés, y muchos practican gimnasia y しょどう (el arte de la caligrafía tradicional japonesa).

### 4. 文化センター Centro cultural

Hay muchos centros culturales en todas las regiones de Japón, que ofrecen diversas clases y cursos para hacer ならいごと. Incluso existen organizaciones con una amplia cadena de centros culturales que ofrecen al público cursos de diez mil categorías distintas.

### 5. Restaurantes de comida extranjera

Según un estudio publicado en 2010, los habitantes de Japón tienen a su disposición la comida extranjera de 70 países distintos en restaurantes locales, especialmente los que residen en la zona de Tokio. Además, hay muchos restaurantes especializados que ofrecen incluso la comida regional de ciertos países extranjeros. De este modo se puede disfrutar de platos de todo el mundo sin salir de Japón. Algunos de estos restaurantes recrean no sólo platos típicos del país, sino también el ambiente original, como tablaos de flamenco donde los japoneses saborean tapas españolas mientras disfrutan de las actuaciones.

### 6. しょうらい、いつか

しょうらい (en el futuro) es una palabra que expresa un tiempo futuro. El término みらい (futuro) también expresa la idea de un tiempo que está por venir, sin embargo, la diferencia entre ambos es que しょうらい puede referirse al futuro de alguien en concreto, mientras que みらい se refiere al futuro en general. いつか (algún día) se utiliza para hablar de una acción que seguramente se realizará en algún momento de la vida futura de alguien, pero sin saber cuándo.

- ・みらいの せかい El mundo futuro
- ・かれは しょうらい 作家に なります。 Él quiere ser autor en el futuro.
- ・いつか 日本に りゆうがくしたいです。 Algún día (de mi vida) quiero estudiar en Japón.

### 7. どうしたんですか、だいじょうぶですか、どうですか、

#### ①どうしたんですか

La expresión どうしたんですか (¿Qué le ocurre?) sirve para preguntar qué le sucede a alguien que parece estarlo pasándolo mal o tener algún problema, de modo que quizá podamos ofrecerle ayuda después.

・A: どうしたんですか。

¿Qué le ocurre?

B: でんしゃに のりたいたんですが・・・。

Querría coger un tren, pero...

きっぷの かいかたが わかりません。

Es que no sé cómo comprar el billete.

### ②だいじょうぶですか

La expresión **だいじょうぶですか** (¿Está bien?) se utiliza para comprobar si necesita ayuda o no, alguien que tiene problemas. Si no necesita ninguna ayuda, la respuesta puede ser **だいじょうぶです** (estoy bien).

・A: **だいじょうぶですか**。

¿Está bien? (¿Tiene algún problema?, ¿Le va todo bien?)

B: **だいじょうぶです**。

Estoy bien.

B: すみません、あの **かんじ**を よんでくださいますか。

Perdone, ¿podría leerme aquel kanji?, por favor.

### ③どうですか

La expresión **どうですか** (¿Qué tal?) se usa para preguntar a la persona a la que se ha ayudado si ha podido solucionar su problema o no.

・A: **みち**が わかりません。

No sé el camino.

B: **ちず**を かきましようか。 **どうですか**。 わかりますか。

¿Le escribo un mapa? ¿Qué tal? ¿Lo entiende?

A: はい、わかります。 **ありがとう**ございました。

Sí, lo entiendo. Gracias.

# だい11か 何を 持っていきますか



## FORMA

- ・私は おすしを 作っていきます。
- ・私は おすしを 作ってきました。
- ・くだものは 何でも 好きです。
- ・飲み物は お茶と ジュースと どちらが いいですか。
- …私は お茶が いいです。

## USO

- ・Decir que vas a cocinar algo para llevar.
- ・Decir que has traído algo cocinado.
- ・Decir que te gusta cualquier fruta.
- ・Preguntar a alguien cuál de entre dos cosas prefiere.
- ・Elegir una de dos cosas que te ofrecen.

### 1. 私は おすしを 作っていきます。 Voy a hacer sushi y lo llevaré.

Para hablar de llevar o traer algo a algún sitio se pueden utilizar las expresiones 持って行く (llevar) y 持って来る (traer), o especificar cómo conseguimos esas cosas con verbos como cocinar, comprar, etc. en forma て + 行く (llevar) ó 来る (traer). Por ejemplo, 作って行く significa llevar algo cocinado por nosotros y 買って行く llevar algo comprado.

En cambio, 作って来る significa traer algo cocinado por nosotros y 買って来る traer algo comprado.

- ・私は おすしを 作っていきます。 Voy a hacer sushi y lo llevaré.
- ・私は 飲み物を 買ってきました。 Compré bebidas y las he traído.

### 2. くだものは 何でも 好きです。 Me gusta cualquier fruta.

Se usa 何でも 好きです cuando queremos explicar a otra persona que nos gusta cualquiera cosa. 何でも significa “cualquier”, por lo que para expresar “cualquier persona, cualquier día, cualquier sitio” se añade ても después de los pronombres interrogativos, だれ(quién), いつ(cuándo) どこ(dónde).

- ・くだものは 何でも 好きです。 Me gusta cualquier fruta.
- ・A: パーティーは いつが いいですか。 ¿Cuándo te apetece hacer una fiesta?
- B: いつでも いいです。 Me vale cualquier día.
- ・A: どこで 食べますか。 ¿Dónde comemos?
- B: どこでも いいです。 Me vale cualquier sitio.

### 3. 飲み物は お茶と ジュースと どちらが いいですか。 ¿Qué prefieres, té japonés o zumo?

…私は お茶が いいです。

Prefiero té japonés.

La expresión ~と ~と どちらが いいですか se usa para dar a elegir entre dos cosas. En el lenguaje coloquial se usa どっち en lugar de どちら. ~が いいです sirve para indicar la elección. Si se quiere marcar el tópico de lo que se va a dar a elegir, por ejemplo, bebidas, comidas, etc., se coloca al principio de la frase seguido de la partícula は.

•A: 飲み物は お茶と ジュースと どちらが いいですか。 Hablando de bebidas, ¿qué prefieres, té ó zumo?

B: 私は お茶が いいです。 Prefiero té japonés.

•A: ピクニックは 金曜日と 土曜日と どちらが いいですか。 En cuanto al picnic, ¿qué te viene mejor, el sábado ó el domingo?

B: 私は 土曜日が いいです。 Prefiero el sábado.

•A: 昼ごはんは おすしと 天ぷらと どっちが いいですか。 ¿Qué prefieres para comer, sushi ó tempura?

B: 私は おすしが いいです。 Prefiero sushi.

### 4. 食べものは どうしますか。

Hablando de la comida, ¿cómo lo hacemos?

…私は サンドイッチを もっていきます。

Yo llevaré sándwiches.

どうしますか se usa cuando queremos consultar sobre algo o pedir opinión a otra persona.

Para dejar encargada una cosa a otra persona, se dice おねがいします, que significa “por favor”.

•A: 飲み物は どうしますか。 Hablando de bebidas, ¿cómo lo hacemos?

B: 私は お茶を もっていきます。 Yo llevaré té japonés.

A: お茶ですね。じゃ、おねがいします。 Vale, encárgate tú del té, por favor.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. 花見 (はなみ)

Los japoneses son muy amantes de la naturaleza y en cada estación visitan el campo para disfrutar de ella. Entre todos los eventos, quizá el はなみ sea el más popular. はなみ significa “contemplar las flores”, en particular las flores de 桜 (さくら, cerezo japonés) y desde hace muchos siglos es tradición para los japoneses salir al campo con la llegada de la primavera para contemplar la belleza de los cerezos en flor. Esta flor tiene una vida muy efímera que se suele comparar con la vida humana para reflexionar hay que aprovecharla y apreciarla porque pasa muy rápido. Hoy en día, el はなみ no consiste solamente en contemplar sin más las flores, sino también en hacer picnic debajo de los cerezos con familiares, amigos, etc. En Japón hay más de mil parques en que se permite hacer はなみ. Si es una fiesta con pocas personas, la comida se lleva de casa, pero si se organiza una fiesta con mucha gente, se suele encargar la comida en restaurantes o se compra ya preparada en la sección de alimentación de unos grandes almacenes. En muchos parques se montan puestos de comida y bebida para fiestas improvisadas. Pasarlo bien con las personas queridas y disfrutar de la comida al aire libre son algunas de las razones por las que los japoneses disfrutan tanto el はなみ.

## 2. 紅葉 (こうよう)

Si en primavera se celebra el 花見, en otoño los japoneses salen al campo para disfrutar del 紅葉 (こうよう), el colorido de los árboles de hoja caduca. Cuando la temperatura baja de ocho grados, se empieza a transformar el color de las hojas, que pasa del amarillo al anaranjado y luego al rojo intenso en diversas gradaciones. A los japoneses les encanta esta maravillosa sinfonía de colores, aunque no sea tan espectacular como los cerezos en flor. La época de 紅葉 comienza en el norte, en 北海道 (ほっかいどう), en el mes de septiembre, y llega al sur, a 九州 (きゅうしゅう) en el mes de noviembre. En esa época muchas familias o grupos de amigos salen también de picnic llevando comida casera para gozar de la naturaleza y de la deliciosa comida.

## 3. かまくら

El clima de Japón es muy variado y cada región tiene costumbres diferentes dependiendo de su clima. En las Provincias de 新潟 (にいがた) y 秋田 (あきた), donde nieva mucho, existe la tradición de hacer かまくら, casitas de nieve. Antiguamente se celebraba el かまくら como un acto religioso, sin embargo, hoy en día casi se ha convertido en una tradición popular. Es muy famosa la fiesta de かまくら que se celebra en febrero en el pueblo de 横田 (よこた), provincia de 秋田. En las かまくら, los niños de esa localidad reciben a los visitantes, invitándoles a entrar y a beber sake dulce. Es muy duro convivir con el frío y con la nieve durante todo el invierno, pero la gente encuentra la manera de sacarle partido para disfrutarlo.

## 4. Clasificación de bebidas

La palabra 酒 (さけ) es muy conocida por los extranjeros, pero ¿sabéis qué significa? 酒 tiene dos acepciones. Una es un tipo de bebida alcohólica japonesa preparada mediante una infusión hecha a partir del arroz, conocida en Japón como 日本酒 (にほんしゅ). El 日本酒 se bebe desde hace muchos siglos y es una bebida alcohólica muy apreciada por los japoneses. La otra acepción es la de sake como bebida alcohólica en general.

Entonces, la palabra ジュース, ¿a qué se refiere? En japonés ジュース no se refiere solamente a zumo, sino que se emplea coloquialmente para todas aquellas bebidas que no contienen alcohol, incluyendo los refrescos.

Los japoneses toman お茶 (おちゃ), té, a diario. En el mundo hay muchísimos tipos de té, pero cuando los japoneses dicen *ocha*, se refieren únicamente al té japonés, al cultivado en Japón. El té chino se llama 中国茶 (ちゅうごくちゃ) y al resto se le suele llamar 紅茶 (こうちゃ).

## 5. ¿Qué son los お菓子 (おかし)?

En los supermercados japoneses se encuentran muchas cosas en la sección de お菓子 (おかし), tanto cosas dulces, como chocolate y galletas, como cosas saladas como *snacks* (aperitivos salados). Lo que distingue a los お菓子 no es el sabor, sino el hecho de que sean productos para picar entre horas, no alimentos principales. Los japoneses los comen por el mero placer de comerlos, y nunca sustituyen a las comidas principales del día. Si tienes la oportunidad de ir a Japón, acércate a un supermercado y descubre la gran variedad de お菓子 que hay siempre disponibles o que van apareciendo cada temporada con nuevos sabores.



# だい12か おいしそうですね



## FORMA

- ・その おすし、**おいしそう**ですね。
- ・それ、**べんり**そうな ナイフですね。
- ・**あたたか**くて、おいしいです。
- ／**からく**なくて、おいしいです。
- ・**しんせん**で、おいしいです。
- ／**にが**てじゃなくて、よかったです。

## USO

- ・Expresar la primera impresión.
- ・Opinar sobre algo que se está observando.
- ・Explicar la razón por la que está rico.
- ・Expresar alivio por haberle gustado a alguien la comida que le hemos ofrecido.

### 1. その おすし、おいしそうですね。

### Ese sushi tiene un aspecto delicioso.

No tiene sentido decir そのおすし、おいしいですね antes de probarlo. Por ello, para comentar la impresión que nos produce algo a primera vista, juzgándolo sólo por su aspecto, se utiliza la fórmula (adjetivo) + そう (parece, tiene un aspecto...). Esto sirve para cualidades que no se ven a simple vista, sino que se deducen, pero no con aquellos adjetivos que ya califican su aspecto en sí, como **かわいい** (mono), **きれい** (bonito), etc. Al decir **あま**そうですね, significa que por su aspecto parece más dulce de lo normal.

Formación: Adjetivo-I, se quita la última **い** y se añade **そう**. Adjetivo-NA, se quita **な** y se añade **そう**.

- ・その おすし、おい**し**そうですね。
- ・その ケーキ、あ**ま**そうですね。
- ・その ナイフ、べ**んり**そうですね。

Ese sushi parece muy rico.

Parece que esa tarta es muy dulce.

Ese cuchillo, tiene pinta de ser práctico.

#### ① Adjetivo-I

Se quita la última **い** y se añade **そう**.

おい**し** + **そう** → おい**し**そう

#### ② Adjetivo-NA

Se quita **な** y se añade **そう**.

べ**んり**な + **そう** → べ**んり**そう

## 2. それ、べんりそうな ナイフですね。

**Parece que ese es un cuchillo práctico.**

La frase べんりそうな～ですね se utiliza para hacer un comentario sobre la impresión que nos causa un objeto por su aspecto, aunque todavía no lo hayamos probado ni sepamos si nuestra impresión es correcta o no. En este caso se utiliza la fórmula: (adjetivo) + そうな + (sustantivo del objeto en cuestión), ya que そう funciona como un adjetivo-NA delante del sustantivo.

- ・それ、べんり**そう**な ナイフですね。 Tiene pinta de ser un cuchillo muy práctico.
- ・それ、おい**し**そうな おべんとうですね。 Parece que eso es un obentoo muy rico.
- ・それ、たか**そう**な ワインですね。 Parece un vino caro.

### ① Adjetivo-I

Se quita です se añade な y a continuación se pone el sustantivo.

おい**し**~~です~~な + おべんとう → おい**し**そうな おべんとう

### ② Adjetivo-NA

Se quita です se añade な y a continuación se pone el sustantivo.

べんり**そう**~~です~~な + ナイフ → べんり**そう**な ナイフ

## 3. あたたかくて、おいしいです。 Está rico porque está caliente.

Para explicar por qué un plato está rico, primero se dice la razón y después se añade que está rico (Como es... está rico).

La estructura de la frase cambia según el tipo de adjetivo y según sea afirmativo o negativo.

- ・あたたか**く**て、おいしいです。 Está rico porque está caliente.
- ・しんせん**で**、おいしいです。 Está rico porque está fresco.
- ・から**く**なくて、おいしいです。 Está rico porque no está picante.
- ・いいてんき**じゃ**なくて、ざんねんです。 Es una pena que no haga buen tiempo.

### ① Adjetivo-I (afirmativo)

Se quita い y se añade くて .

あたたか**い**~~です~~ + くて → あたたか**く**て  
い**い**~~です~~ + くて → よ**く**て (el primer い se cambia por よ)

### ② Adjetivo-NA (afirmativo)

Se quita な y se añade で.

しんせん**な**~~です~~ + で → しんせん**で**

### ③ Adjetivo-I (negativo)

Se quita い y se añade なくて.

から**い**~~です~~ + なくて → から**く**なくて  
い**い**~~です~~ + なくて → よ**く**なくて (el primer い se cambia por よ)

### ④ Adjetivo-NA (negativo)

Se quita な y se añade じゃなくて.

にがて**な**~~です~~ + じゃなくて → にがて**じゃ**なくて

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. いろいろなお弁当 (べんとう)

No hay ningún país como Japón donde se coma tanto お弁当 (べんとう, comida japonesa en caja para llevar) en diversas ocasiones de la vida cotidiana, aunque la comida para llevar exista por todo el mundo. A los japoneses les gusta el お弁当 no solamente porque es muy práctico, sino porque disfrutan del momento en el que se abre la tapa de la caja para descubrir los ingredientes que hay dentro, como si abrieran un regalo sorpresa.

#### Obentoo casero (手作り弁当)

En estos últimos años ha aumentado el número de trabajadores que llevan お弁当 a la oficina para ahorrar dinero. Antes la gente solía llevar simplemente la comida que sobraba del día anterior, pero últimamente ha cambiado la manera de hacer お弁当, y mucha gente disfruta preparándolo como si se dedicara a un hobby, visitando páginas Web con recetas y comprando libros de cocina especializados. *El Charaben* (キャラ弁), abreviatura del *carácter bentoo* (キャラクター弁当) ha conquistado el corazón de muchos jóvenes del mundo. *El* キャラ弁 (べん), abreviatura de *キャラクター弁当*, ha conquistado el corazón de muchos jóvenes del mundo. *キャラ弁* es un estilo de お弁当 muy elaborado que incluye comida decorada para parecer personas, personajes populares o animales. Un ama de casa japonesa inventó este tipo de お弁当 con el fin de interesar a los niños por la comida y animarles a ampliar sus hábitos alimenticios. Esta mentalidad ha contagiado a los chicos solteros y ahora hay muchos que preparan el suyo propio. A estos chicos se les llama *bentoo danshi* (弁当男子), que significa "Chicos con お弁当".

#### コンビニ弁当 (コンビニべんとう):

Las tiendas de 24 horas llegaron a Japón en los años 80 procedentes de EE.UU. Eso les facilitó a los japoneses conseguir お弁当 muy barato. Especialmente el *コンビニ弁当*, que es muy consumido por los trabajadores que no tienen tiempo para comer con tranquilidad, y que lo compran en la tienda más próxima a su oficina para luego comérselo en la propia oficina. En los últimos años, la sociedad japonesa ha mostrado cada vez más su preocupación por la calidad y la seguridad sanitaria de los alimentos que consumen, de ahí que los fabricantes de *コンビニ弁当* también innoven y controlen cada día más la calidad de sus productos.

#### 駅弁 (えきべん):

駅弁(えきべん) es un tipo específico de 弁当 vendido en trenes y estaciones ferroviarias de Japón. Su historia comenzó en el año 1885. En la actualidad pueden comprarse en puestos de la estación, así como en el andén o en el propio tren. A los japoneses les gusta saborear el 駅弁 mientras contemplan el paisaje cuando viajan. El 駅弁 se prepara utilizando las materias primas típicas de cada región, por lo que sólo se encuentra una variedad determinada en su propia región. Esto hace que muchos viajeros bajan del tren sólo para conseguir su 駅弁 favorito. Hoy en día mucha gente viaja en avión, por lo que en los aeropuertos también se ha empezado a vender お弁当 turístico, llamado *空弁* (くうべん), pero todavía no es tan popular como el 駅弁.

### 2. La forma más elegante para ofrecer comida

¿Cómo ofrecemos comida a otra persona? En Japón normalmente se ofrece comida diciendo *よかったら、お一つどうぞ*, lo que significa que si te apetece algo, cógelo tú mismo, o *一つ、食べてみませんか*, que significa "¿Por qué no pruebas uno?", al tiempo que se ofrece. *食べてください* (Cómelo, por favor) es una forma muy indiscreta, por lo que no se utiliza.

Cuando te ofrecen comida, puedes coger algo diciendo じゃ、一ついただきます, significa que “vale, probaré uno” o では、えんりょなく, que significa que “entonces me tomaré la confianza de aprovecharlo”.

### **3. La forma más prudente para rechazar comida**

¿Qué le decimos a la persona que nos ofrece comida cuando esa comida no nos gusta? Si tienes confianza con la persona, puedes decirle directamente “no me gusta” con 好きじゃありません. Sin embargo, si todavía no tienes confianza suficiente, debes excusarte discretamente. Por ejemplo, せっかくですが、けっこうです, significa que “gracias por ofrecérmelo, pero no gracias”, o すみません、からいものはにがてなんです, que significa “Lo siento, pero no puedo tomar cosas picantes”. También podemos decir おなかがいっぱいです, lo que significa “estoy lleno”. En general los japoneses evitan decir su gusto claramente y aunque no les guste nada una cosa, no lo dicen, y en cambio utilizan expresiones como あまり好きじゃありません, にがてです que significan “no me gusta mucho”.

# だい 13 か たなかさんに 会ったことが あります



FORMA
<ul style="list-style-type: none"> <li>・外国に <b>行ったことが</b> あります。</li> <li>・この へやは <b>さむすぎます</b>。</li> <li>・この へやは <b>しずかすぎます</b>。</li> <li>・きのうの 夜 <b>飲みすぎました</b>。</li> <li>・この ホテルは 古いですが、きれいです。</li> </ul>

USO
<ul style="list-style-type: none"> <li>・Decir si tenemos la experiencia de algo o no.</li> <li>・Decir que algo es o ha sido excesivo y que no nos parece bien.</li> <li>・Decir dos afirmaciones que son contrastivas.</li> </ul>

## 1. 外国に 行ったことが あります。 He ido al extranjero.

Cuando queremos decir que tenemos la experiencia de algo, usamos ~たことが あります. El verbo que indica ese algo va en la forma-TA seguido por ことが あります.

- ・外国に **行ったことが** あります。 He ido al extranjero.
- ・たなかさんは うえのさんに **会ったことが** あります。 El Sr. Tanaka se ha visto con el Sr. Ueno.

### La forma-TA

La forma-TA se forma de la misma manera que la forma-TE (ver L1). Sólo cambiamos la última letra de て/で a た/だ.

#### ・GRUPO I

- い、ち、り antes de -ます cambian a った: かいます → かった comprar
- に、び、み antes de -ます cambian a んだ: のみます → のんだ beber
- き y ぎ antes de -ます cambian a いた e いだ respectivamente: かきます → かいた escribir
- し antes de -ます cambia a した: はなします → はなした hablar
- El verbo いきます (ir) es excepcional: いきます → いった ir

#### ・GRUPO II

- Se añade -た: みます → みた ver      たべます → たべた comer

#### ・GRUPO III

- きます → きた venir      もってきます → もってきた traer
- します → した hacer      べんきょうします → べんきょうした estudiar

Debido a que ～たことが あります se refiere al hecho de si tenemos la experiencia de algo o no, para contestar a una pregunta, repetimos ～たことが あります o sólo el verbo あります. En el lenguaje hablado se omite a menudo la partícula が.

- ・A: 外国に 行ったことが ありますか。 ¿Has ido al extranjero?  
B: はい、 行ったこと(が) あります。 Sí, he ido.  
B': はい、 あります。 Sí, he ido.
- ・A: たなかさんは うえのさんに 会ったことがありますか。 ¿El Sr. Tanaka se ha visto con el Sr. Ueno?  
B: いいえ、 会ったこと(が) ありません。 No, no se ha visto con él.  
B': いいえ、 ありません。 No, no se ha visto con él.

Asimismo, es común comentar aparte de la existencia de una experiencia, el cuándo. Para decir cuánto tiempo hace que hemos tenido la experiencia, decimos la duración de tiempo seguido de まえに:

- ・A: 東京に 行ったことが ありますか。 ¿Has ido a Tokio?  
B: はい、 あります。 Sí, he ido.  
A: いつ 行きましたか。 ¿Cuándo fuiste?  
B: 2年まえに 行きました。 Fui hace dos años.

## 2. この へやは さむすぎます。 Esta habitación está demasiado fría.

この へやは しずかすぎます。 Esta habitación está demasiado silenciosa.

きのうの 夜 飲みすぎました。 Anoche bebí demasiado.

Para decir que algo es excesivo y que no nos parece bien, usamos ～すぎます. Dicha forma puede combinarse bien con un adjetivo, o bien con un verbo. Si es algo del pasado, se dice ～すぎました.

### ① この へやは さむすぎます。 Esta habitación está demasiado fría.

Cuando ～すぎます va con un adjetivo-I, quitamos la terminación い del adjetivo.

- ・この へやは さむすぎます。 Esta habitación está demasiado fría.  
・この ホテルは ねだんが たかすぎます。 El precio de este hotel es demasiado caro.

### ② この へやは しずかすぎます。 Esta habitación está demasiado silenciosa.

Cuando ～すぎます va con un adjetivo-NA, quitamos la terminación な del adjetivo.

- ・この へやは しずかすぎます。 Esta habitación está demasiado silenciosa.  
・この ネクタイは おしゃれすぎます。 Esta corbata es demasiado elegante.

### ③ きんのうの 夜 飲みすぎました。 Anoche bebí demasiado.

Cuando ～すぎます va con un verbo, usamos el verbo en la forma-MASU quitando la terminación ます.

- ・きのうの 夜 飲みすぎました。 Anoche bebí demasiado.  
・この かいしゃの 人は はたらきすぎます。 La gente de esta empresa trabaja demasiado.

## 3. この ホテルは 古いですが、きれいです。 Este hotel es viejo pero bonito.

Cuando queremos unir dos frases que son contrastivas, usamos el conector でも (ver A1 L18). Cuando queremos hacer lo mismo dentro de la misma frase, usamos el conector が:

- ・この ホテルは 古いです。でも、きれいです。 Este hotel es viejo. Pero es bonito.  
・この ホテルは 古いですが、きれいです。 Este hotel es viejo pero bonito.  
・この へやは ちょっと くらいです。でも、だいじょうぶです。 Esta habitación es un poco oscura. Pero no hay problema.  
・この へやは ちょっと くらいですが、だいじょうぶです。 Esta habitación es un poco oscura pero no hay problema.

### 1. ビジネスホテル

En Japón hay una clase de hoteles llamada ビジネスホテル. Se trata de hoteles funcionales y de bajo presupuesto destinados a gente que viaja por negocios. Normalmente se encuentran en zonas céntricas y a pocos minutos de la estación. Cuentan con habitaciones pequeñas, la mayoría con cama individual, un cuarto de baño, aire acondicionado, televisor, un escritorio que permita trabajar y conexión a Internet. No tienen servicio de habitaciones y sirven desayuno básico (desayuno japonés o continental). A pesar de su nombre, los ビジネスホテル están abiertos a todo tipo de público, por lo cual, si queremos un sitio limpio, económico y bien comunicado para pasar la noche, puede ser una buena opción. Algunos ofrecen pequeños lujos como un baño público grande (a veces de agua termal) además del baño en la habitación, una cama semi-doble o un inodoro inteligente llamado ウォッシュレット en el que el asiento se calienta y cuenta con botones para bidet y para lavarse.

### 2. La diferencia de horas y el horario de verano

La distancia entre Japón y España es de unos diez mil kilómetros y hay ocho horas de diferencia. Durante el horario de verano, se reduce a siete, ya que Japón no adopta esta medida. Desde hace mucho tiempo, se ha hablado de introducir el horario de verano en Japón para ahorrar energía. En particular, desde que ocurrió el Gran terremoto y tsunami en 2011, muchos apuestan en él para compensar la falta de energía. Sin embargo, resulta muy complicado introducirlo a nivel nacional debido a que el archipiélago japonés es muy largo (de unos tres mil kilómetros) y hay mucha diferencia entre el norte y el sur en cuanto a la temperatura y las horas de la puesta y salida del sol. También muchos opinan que aunque se introduzca el horario de verano, los trabajadores en Japón, que suelen trabajar más de su horario establecido, acabarán trabajando igualmente en lugar de usar la hora adelantada para el ocio y no servirá para ahorrar energía.

### 3. おつかれさまでした。おまたせしました。

En Japón, muchas expresiones de agradecimiento o elogio conllevan un sentimiento de consideración o de compadecernos de la otra persona. Por ejemplo, a alguien que viene de hacer algo que requiere cierto esfuerzo, como una jornada de trabajo, un viaje, una clase o un examen, decimos おつかれさまでした. Literalmente significa "ha sido un buen cansancio" o "se ha cansado" pero más que su significado original, es una expresión para simplemente alabar el esfuerzo que ha hecho. Se dice por ejemplo al recibir a alguien en el aeropuerto, porque queremos apreciar el esfuerzo que ha hecho por vernos:

・おつかれさまでした。 ようこそ、たなかさん。                      Gracias por viajar (hasta aquí). Bienvenido, Sr. Tanaka.

También se usa como un saludo de despedida en el trabajo:

・A: おさきに しつれいします。    Me marcho (antes que Ud.).

B: おつかれさまでした。    Se ha esforzado mucho.

Otra expresión de alabar el esfuerzo del otro es おまたせしました. Literalmente significa "le he hecho esperar" y se usa para disculparnos de alguien que nos ha estado esperando. Es una expresión perfecta para decir a alguien que nos ha estado esperando para recogerlos:

・おまたせしました。 でむかえ、ありがとうございます。                      Siento hacerle esperar. Gracias por venir a recogerme.

También se usa mucho cuando alguien nos ha dejado esperando y vuelve a comunicarnos la respuesta. Por ejemplo, el recepcionista de un hotel nos lo dirá antes de comunicarnos la habitación que nos han asignado:

・おまたせしました。おへやは 302ごうです。 Gracias por la espera. Su habitación es la 302.

#### 4. スペイン出張(しゅっちょう)、スペイン支社(ししゃ)

En japonés se puede formar palabras que normalmente necesitaría un nexos, como una partícula.

- ・スペインの 出張 → スペイン出張 viaje de negocios por España
- ・スペインの 支社 → スペイン支社 sucursal de España
- ・しゅっぱつの じかん → しゅっぱつじかん hora de salida

Sobre todo en nombres particulares, se omite siempre la partícula.

- ・ふじえき Estación de Fuji
- ・スペインぎんこう Banco de España
- ・とうきょうタワー Torre de Tokio

#### 5. しています・しません

します es un verbo especial. Para decir que conocemos algo o alguien, hay que usar la forma しています. La forma します se refiere al futuro. La forma negativa es しません:

- ・A: たなかさんを していますか。 ¿Conoces al Sr. Tanaka?
- B: はい、しています。 Sí, lo conozco.
- B': いいえ、しません。 No, no lo conozco.

しています significa que poseemos el conocimiento de algo. わかります en cambio significa que entendemos algo:

- ・A: このあたりは にぎやかで、おもしろいですよ。 Por aquí es concurrido e interesante.
- B: あ、しています。 せんしゅう きました。 ¡Ah! Lo conozco. Fui la semana pasada.
- B: あ、わかりました。 じゃ、あした いきたいです。 ¡Ah! Entendido. Entonces quiero ir mañana.

Por esta diferencia, la diferencia es mínima cuando los usamos en la forma negativa:

- ・A: 日本の ホテルは たかいですか。 ¿Los hoteles en Japón son caros?
- B: しません。 No lo sé. (Porque no tengo la información que corresponda.)
- B': わかりません。 No lo sé. (Lo he reflexionado pero no encuentro la respuesta.)

Sin embargo, cuando se trata de alguna decisión personal, es preferible わかりません, por tener implícito el proceso de pensar.

しません puede sonar frío:

- ・A: たなかさんを むかえに いきますか。 ¿Vas a ir a recoger al Sr. Tanaka?
- B: ○ わかりません。 No lo sé. (Lo he pensado pero no sé porque depende de otras cosas.)  
× しません。 No lo sé. (Porque no tengo la información que corresponda.)
- ・A: サンドイッチ、じぶんで つくりますか。 ¿Vas a preparar tú los sándwiches?
- B: ○ わかりません。 No lo sé. (Lo he reflexionado pero no he decidido.)  
× しません。 No lo sé. (Porque no tengo la información que corresponda.)



# だい14か これ、使っても いいですか。



## FORMA

- ・この 会社に入**って** 10年**に** なります。
- ・ペンを 借**り**て**も** いい**で**す**か**。

## USO

- ・Decir cuánto tiempo ha pasado desde que empezamos algo.
- ・Pedir permiso para hacer algo en la oficina.

### 1. この 会社に入**って** 10年**に** なります。 Hacer diez años que entré en esta compañía.

Para decir cuánto tiempo ha pasado desde que empezamos algo, usamos la fórmula: verbo en forma-TE + período de tiempo + **に** なります (ver L3). El verbo que indica eso que empezamos va en la forma-TE seguido por el período de tiempo que ha pasado, más **に** なります.

・この 会社に入**って** 10年**に** なります。

Hace diez años que entré en esta compañía.

・日本語の 勉強を は**じ**めて 9か**月**に なります。

Hace nueve meses que empecé a estudiar japonés.

Para preguntar cuánto tiempo ha pasado, usamos **どのぐらい**.

・A: ホセさん、この会社で **どのぐらい** はたらいていますか。

José, ¿hace cuánto tiempo que trabajas en esta compañía?

B: 10年**に** なります。

Hace diez años.

### 2. ペンを 借**り**て**も** いい**で**す**か**。 ¿Puedo pedirle prestado un bolígrafo?

Quando pedimos permiso para hacer algo, usamos **～ても いいですか**. El verbo que indica el acto para el que pedimos permiso va en la forma-TE seguido por **も いいですか** (ver L7).

・ペンを 借**り**て**も** いい**で**す**か**。

¿Puedo pedirle prestado un bolígrafo?

・これ、コ**ピ**ー**し**て**も** いい**で**す**か**。

¿Puedo hacer fotocopias de esto?

Para responder afirmativamente utilizamos expresiones que indican la concesión del permiso.

・A: ちょっと ペンを 借**り**て**も** いい**で**す**か**。

¿Puedo pedirle prestado un bolígrafo?

B: はい、**ど**う**ぞ**。

Sí, adelante.

・A: あのう、ま**ど**を あ**け**て**も** いい**で**す**か**。

¿Puedo abrir la ventana?

B: はい、お**ね**が**い**します。

Sí, por favor.

Para responder que no se concede el permiso, a veces se añade la razón.

•A: すみません、ファックスを 使っても いいですか。

Perdón, ¿puedo usar el fax?

B: すみません。いま、こわれています。

Lo siento, ahora está averiado.

•A: ちょっと コンピューターを 使っても いいですか。

¿Puedo usar el ordenador un momento?

B: すみません。いま、ちょっと・・・。

Perdón, es que ahora mismo...

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Título de jefe

Los títulos que terminan con ～長(ちょう) significan jefe. El título para el cargo más alto de una empresa, 会社(かいしゃ), es 社長(しゃちょう). El jefe de un departamento, 部(ぶ), como por ejemplo el departamento de administración general, es 部長(ぶちょう). El jefe de una sección, 課(か), como por ejemplo la sección de contabilidad o la de venta se llama 課長(かちょう). Si una empresa tiene sucursal, 支社(ししゃ), en otras regiones u otros países, el jefe de la sucursal es 支社長(ししゃちょう). Si no es una sucursal sino una oficina, 事務所(じむしょ), el jefe de la oficina se llama 所長(しょちょう).

### 2. ぺらぺら

ぺらぺら es la onomatopeya para describir la fluidez al hablar.

日本語、ぺらぺらです o えいごが ぺらぺらです son elogios para decir al interlocutor que habla un idioma con tanta fluidez como un nativo. Cuando alguien os diga 日本語、ぺらぺらですね, podéis responder diciendo modestamente いいえ、まだまだです (No, todavía me falta mucho) o simplemente agradecerlo con ありがとうございます.

### 3. Notas de las llamadas telefónicas

Cuando recibimos llamadas en la oficina y la persona a la que llaman está ausente, dejamos una nota. Escribimos brevemente la fecha y la hora de la llamada, el nombre y la afiliación de la persona que llamó, si hay que devolver la llamada o no, y otros detalles que consideremos necesarios. Si hace falta, también se anota el número de teléfono. Por último, no hay que olvidar apuntar el nombre de la persona que atendió la llamada.

### 4. Costumbres de las empresas japonesas

**Nuevos empleados:** Aunque últimamente no es nada raro para los japoneses cambiar de trabajo, durante décadas lo más común era que los estudiantes que terminaban sus carreras en marzo empezaran a trabajar en abril, y siguieran en la misma empresa toda la vida.

Los nuevos empleados aprenden no solamente el trabajo que les enseñan sus superiores, sino también los códigos de la sociedad profesional y las metas de la empresa, con el fin de que ser eficientes. En los cursillos de formación practican incluso cómo atender las llamadas telefónicas o cómo se hace una reverencia. En el sector servicios, hay empresas que preparan gruesos manuales de comportamiento para mantener el nivel de calidad.

**Comedor de la empresa:** Hay empresas que disponen en su edificio de comedores para los empleados. Solían tener fama de ser económicos, pero no excesivamente buenos, al igual que los de las universidades. Pero últimamente hay algunos comedores de empresas que tienen decoraciones modernas y buenos menús. El comedor de una marca de aparatos de salud ha tenido mucho éxito con su menú, que está bien equilibrado, e incluso editan libros de cocina que son muy solicitados.

**Reunión de la mañana:** Para las empresas japonesas, tener una reunión por la mañana para empezar la jornada es un rito. Más que hablar de temas prácticos del trabajo, se trata de estimular la solidaridad y elevar la moral de los empleados. Hay alocuciones de los jefes, discursos de empleados, y en algunas compañías también se practican ejercicios físicos ligeros. El número de empresas que tienen estas reuniones va disminuyendo; pero, por otra parte, hay compañías que mantienen esta costumbre nipona en sus sucursales en el extranjero.

## 5. Marcas japonesas

Las empresas japonesas despliegan una actividad destacada por todo el mundo. ¿Cuántas de ellas conocéis? ¿Conocéis alguna otra compañía más aparte de las que están aquí abajo?

**資生堂(しせいどう):** Fundada en 1872, es una de las marcas más antiguas y prestigiosas de cosméticos de Japón. En el extranjero es una marca de categoría que vende sus productos en grandes almacenes o en tiendas libres de impuestos en los aeropuertos. En Japón hay más variedad de gamas de productos, y se pueden comprar en las droguerías a precio económico. Tienen también productos para cuidados del cabello y productos para hombres. El salón de té Shiseido Parlour en Ginza, Tokio, es famoso por su elegancia y estilo.

**ホンダ:** Es una compañía de motos y automóviles, conocida junto con otras marcas japonesas como Toyota, Nissan, Suzuki o Daihatsu. A la compañía le pusieron el nombre del apellido del fundador, Soichiro Honda. Todos los presidentes han sido ingenieros anteriormente. Honda ha producido una serie de nuevas tecnologías adelantadas a sus tiempos. Comenzó relativamente temprano en su compromiso con la conservación del medio ambiente, y en los años setenta presentó un motor con tecnología de baja contaminación. En los ochenta la compañía creó el primer sistema de navegación para automóviles. Es también activa en el desarrollo y venta de coches híbridos. El robot bípedo Asimo fue creado por Honda.

**ユニクロ:** Es una compañía de ropa sencilla de uso diario. Aumentó sus ganancias mediante la venta de artículos de calidad fabricados en China con bajos costes, lo que reducía el precio de venta. Tuvo gran éxito en la venta de chaquetas de forro polar en invierno alrededor del año 2000, y de *Heattech* (ropas interiores térmicas) desde el año 2006. Tiene una tienda en Tokyo Sky Tree, que es el nuevo punto de referencia en Tokio, así como en los aeropuertos de Narita y Kansai, entre otros. En Europa hay tiendas en Inglaterra, Francia y Rusia.

**無印良品(むじるしりょうひん):** Es una compañía de artículos domésticos y ropa de diseño simple. Ofrece más de 7.000 géneros de artículos, desde ropa sencilla y cosméticos hasta alimentos, artículos de cocina, artículos de escritorio, muebles, bicicletas y, como novedad reciente, fabrica viviendas unifamiliares. En los países extranjeros utiliza el nombre de marca MUJI. Tiene tiendas en Madrid, Barcelona y Valencia.

**ヤクルト:** Es una compañía de bebidas con lactobacillus. Se venden en supermercados y también tienen servicio de venta puerta a puerta. Las Yakult Lady, las vendedoras que visitan las oficinas o los domicilios de sus clientes, son muy conocidas. Es más interesante la medicina preventiva que el tratamiento después de enfermar, y la clave de una vida sana consiste en fortalecer los intestinos, donde se produce la digestión. Por ello, esta compañía planteó el desarrollo de la bebida de lactobacillus. Fue fundada en 1935, y hoy en día tiene una red de ventas en 32 países en todas las zonas del mundo. Sus productos incluyen medicamentos y cosméticos elaborados con la técnica del lactobacillus.

**セイコー:** Es una marca de relojes. Empezó con la venta de relojes importados en 1881, y comenzó a fabricar los primeros relojes nacionales en 1892. En 1969 la compañía comercializó los primeros relojes de cuarzo en el mundo. Fue elegido como reloj cronometrador oficial en los Juegos Olímpicos de Tokio en 1964. Desde entonces sus productos se han utilizado como relojes oficiales de numerosas competiciones deportivas internacionales.

**パナソニック:** Es una marca de electrodomésticos. En 1918 Konosuke Matsushita empezó a fabricar y vender aparatos de instalación eléctrica y construyó un gran grupo empresarial en tan sólo una generación. La empresa se llamaba Matsushita Denki. La marca para el mercado interior se llamaba Nacional, y para el mercado global utilizaba el nombre de Panasonic. La compañía adoptó el nombre a Panasonic en 2008 para unificar la imagen corporativa a medida que avanzaba la globalización. Fabrica gran variedad de artículos: equipos digitales, equipos audiovisuales, ordenadores portátiles, teléfonos móviles y sistemas de navegación para automóviles. Y, además, electrodomésticos como neveras, aires acondicionados, lavadoras, aparatos de alumbrado, equipamientos de cocina, cuartos de baño, materiales de construcción para interior y exterior, e instalaciones diversas como pueden ser sistemas de captación de energía solar para producir electricidad.

# だい15か たいそうすると いいですよ。



さいきん あまり  
ねられません。

ねる 前に、おふろに  
入ると いいですよ。

## FORMA

- ・ねる 前に、おふろに 入ります。
- ・ねる 前に、おふろに 入ると いいですよ。
- ・きゅうに くびを まわさないで ください。

## USO

- ・Expresar que una acción se realiza antes de otra.
- ・Hacer una sugerencia o recomendación.
- ・Recomendar que no se haga algo.

### 1. ねる 前に、おふろに 入ります。 Antes de dormir, tomo un baño.

La fórmula (verbo en forma-diccionario) + 前に indica que la acción expresada a continuación se realiza antes que la indicada por el verbo en forma-diccionario (ver L8).

- ・およぐ 前に、たいそうします。 Antes de nadar, hago ejercicio.
- ・たべる 前に、くすりを 飲みました。 Antes de comer, tomé una pastilla.

### 2. ねる 前に、おふろに 入ると いいですよ。 ¿Por qué no te bañas antes de dormir?

Para dar una sugerencia a alguien que tiene problemas o que se encuentra enfermo, se usa la fórmula (verbo en forma-diccionario) + と いいですよ。 Se suele terminar la frase con la partícula よ。

- ・A: さいきん、ストレスで あまり ねられません。 Últimamente no puedo dormir bien por el estrés.
- B: ねる 前に、ぎゅうにゅうを のむと いいですよ。 ¿Por qué no tomas leche antes de dormir?

#### <Atención>

Ya hemos estudiado cómo se dice ¿Por qué no~? en japonés para invitar a alguien a hacer algo juntos. La expresión “¿por qué no ~?” en español se usa aquí para hacer una sugerencia y no para invitar a alguien a hacer algo juntos. (ver A1 L12)

- ・A: 今日は 仕事が いそがしくて、つかれました。 Hoy he tenido mucho trabajo y me he cansado.
- B: ○ ねる 前に、おんがくを 聞くと いいですよ。 ¿Por qué no escuchas música antes de dormir?
- × ねる 前に、おんがくを 聞きませんか。 ¿Por qué no escuchamos música antes de dormir?

### 3. きゅうに くびを まわさないで ください。 No gires el cuello de golpe, por favor.

Para recomendar que no se haga algo, se utiliza la fórmula (verbo forma-NAI) + ください.

・ここでは たばこを すわないで ください。 No fumes aquí, por favor.

Suele terminar la frase con la partícula ね como énfasis afectivo.

・A: さいきん、仕事がいそがしくて…。 Últimamente no puedo dormir bien por el estrés.

B: あまり むりをしないで くださいね。 No te esfuerces mucho, ¿vale?

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Radio-Gimnasia, la gimnasia más famosa en Japón

En Japón, la Radio-Gimnasia consiste en música concebida especialmente para hacer ejercicio y es muy popular entre los japoneses. Radio-Gimnasia fue producido por parte de la NHK (Emisora Pública de Japón) hace más de ochenta años. Con el objetivo de promocionar la salud, la Radio-Gimnasia propone 13 ejercicios compuestos por giros, estiramientos y saltos para realizar a lo largo de unos cinco minutos, al compás de una música pianística.

Cuando entran al colegio, la primera cosa que se aprende en la clase de educación física es Radio-Gimnasia. Al comienzo de las clases de educación física, para calentar se usa casi siempre la Radio-Gimnasia. Estas clases se imparten hasta el bachillerato, y ésa es la razón de que muchos japoneses hagan ejercicio con Radio-Gimnasia.

Incluso muchas empresas realizan la Radio-Gimnasia en las reuniones matutinas o si no, la recomiendan como calentamiento antes de empezar la jornada de trabajo. Y eso no es todo, porque en verano (desde finales de julio hasta finales de agosto) en varios municipios por las mañanas se hace la Radio-Gimnasia. A las 6.30 a.m., personas de todo tipo y condición, tanto niños como mayores, se reúnen en muy diversos lugares como patios de colegios o parques para hacerla. Cada vez que asisten, se les sella la tarjeta de participación.

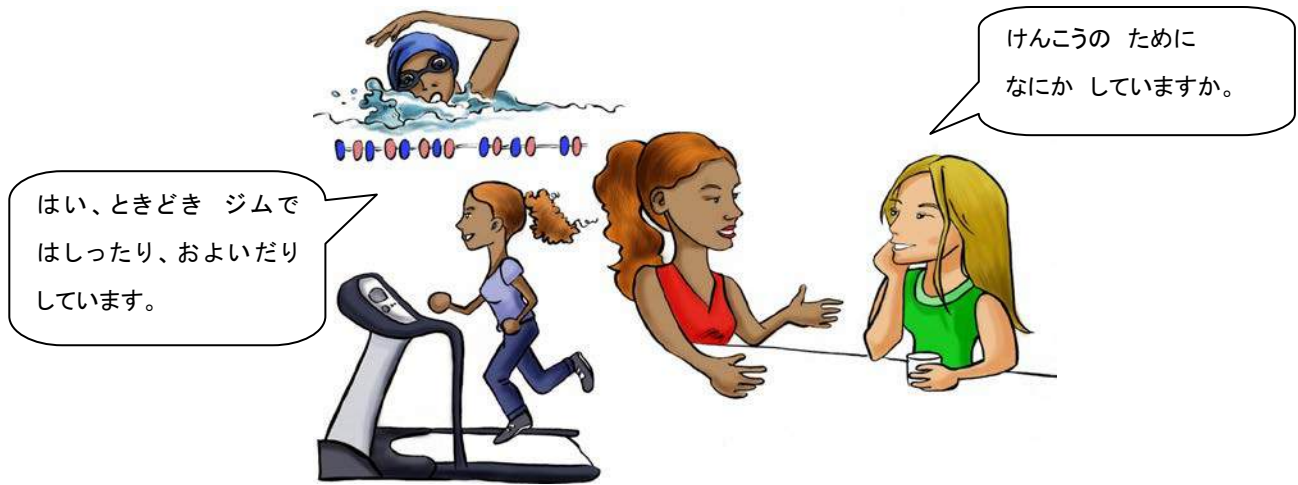
Madrugar es duro, pero de acuerdo con el número de sellos obtenidos se reciben dulces, material escolar, etc. No sólo participan los niños, sino también los adultos. Cualquiera puede participar en la Radio-Gimnasia, así que si visitáis Japón en verano ¡animaos a levantaros temprano y a participar!

### 2. Cuando estés cansado: bebidas nutritivas

Muchos japoneses toman bebidas nutritivas cuando están cansados. Aunque en España conocemos las bebidas energéticas, en Japón existen no sólo éstas sino que también hay una gran variedad de bebidas nutritivas, cuyos precios oscilan entre los 100 yenes y los 5000.

Puedes conseguirlas en tiendas de 24 horas, supermercados, droguerías, etc. Sus principales consumidores son hombres de negocios. Sin embargo, últimamente se están vendiendo bien aquellas que complementan las deficiencias alimenticias de los niños o las bebidas cuyo consumo tiene efectos estéticos positivos para la mujer.

# だい 16 か はったり、およいだり しています



## FORMA

- けんこうの ために ヨガを したり、走ったり しています。
- 朝ごはんを 食べる人は 20 人です。
- 朝ごはんを 食べない人は 30 人です。

## USO

- Decir algunos ejemplos de cosas que se hacen por salud.
- Decir cuántas personas hacen algo. (Modificación nominal)
- Decir cuántas personas no hacen algo. (Modificación nominal)

### 1. けんこうの ために ヨガを したり、走ったり しています。 Por salud hago cosas como yoga y salir a correr.

Para mencionar algunos ejemplos de las cosas que hacemos habitualmente por salud, se utiliza la forma-TA (ver L13) seguida por り, en la fórmula ~たり、~たりしています. La forma しています es la forma-TE de します, y expresa una acción continua (ver L1). …ために expresa la finalidad. Por lo tanto, la fórmula es けんこう( sustantivo)の+ために.

- 週末、ジムで トレーニングを したり、およいだり しています。 El fin de semana hago cosas como entrenar en el gimnasio e ir a nadar.
- ひまな とき、歩いたり、ジョギングを したり しています。 Cuando tengo tiempo libre hago cosas como salir a pasear o hacer *footing*.

Para preguntar a alguien qué hace por salud, se añade el interrogativo なに y la partícula interrogativa か, y la fórmula es けんこうのために なにか していますか. Cuando no se hace nada, al adverbio なに se le añade も y el verbo en forma negativa: なにも ~ません. Por lo tanto, la fórmula es なにも していません. (ver A1 L17)

- A:けんこうの ために なにか していますか。 ¿Haces algo por (el bien de tu) salud?
- B:いいえ、なにも していません。 No, no hago nada.

### 2. 朝ごはんを 食べる人は 20 人です。

朝ごはんを 食べない人は 30 人です。

Las personas que toman el desayuno son 20.

Las personas que no toman el desayuno son 30.

Para decir cuántas personas hay que hagan una determinada cosa, delante del sustantivo 人 se añade una frase que las describe. Como en la frase de ejemplo: 朝ごはんを食べる人, delante de 人 se añade la frase 朝ごはんを食べる, que lo modifica. El verbo que va delante del sustantivo no se conjuga en su forma elegante (食べます), sino en la simple (食べる). La oración

negativa se construye con la forma ない (食べない).

・朝ごはんを **食べる**人は 20 人です。

Las personas que toman el desayuno son 20.

・朝ごはんを **食べない**人は 30 人です。

Las personas que no toman el desayuno son 30.

・よく たばこを **すう**人は 73 人です。

Las personas que fuman mucho son 73.

・お酒を **飲まない** 女の人は 16 人です。

Las mujeres que no beben alcohol son 16.

### La forma-formal y la forma-simple

En japonés existen las formas verbales formales terminadas en です・ます, y las simples. (ver A1 Información básica sobre el japonés 2.1.) Todos los verbos en forma-formal terminan en ます. En la forma-simple, encontramos la forma diccionario (afirmativa), la forma-TA (afirmativa de pasado) y la forma-NAI (negativa).

	forma-formal	forma-simple	forma-formal	forma-simple
Afirmativa	食べます	食べる (じしょ形)	食べました	食べた (た形)
Negativa	食べません	食べない (ない形)	食べませんでした	食べなかった

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. 万歩計 (まんぼけい) Podómetro

El Japón, caminar es un ejercicio saludable que goza de gran popularidad al ser algo que puede hacer cualquier persona en cualquier momento sin mucho esfuerzo y sin ningún coste. Para contar los pasos al andar, existe un pequeño dispositivo portátil llamado podómetro, que en japonés se dice 歩数計 (ほすうけい), literalmente “contador del número de pasos”, pero al que se le suele llamar 万歩計 (まんぼけい), “contador de los diez mil pasos”. Se dice que este instrumento fue ideado originalmente por Leonardo Da Vinci. Se introdujo en Japón en la época Edo y desde entonces se ha ido mejorando. Tadakata Inô (1745-1818) utilizó una versión desarrollada para caminar por todo el país y así cartografiar el mapa de Japón. Posteriormente, en 1965, una empresa japonesa sacó a la venta el primer prototipo de podómetro como aparato para la salud. En la década de los 90 los medios de comunicación difundieron la idea de “Es bueno para la salud caminar diez mil pasos al día”, lo cual inició la moda de caminar. De acuerdo con ciertas investigaciones, la cantidad de ejercicio recomendada para mantener la salud (aproximadamente 286 kcal al día) y la energía que se quema al caminar diez mil pasos (entre 300 y 330 kcal) es tan cercana, que la teoría de “Diez mil pasos al día” no va muy descaminada. De ahí viene el nombre de 万歩計. Los podómetros modernos no sólo cuentan el número de pasos, sino que miden la distancia recorrida, el tiempo transcurrido y hasta las calorías quemadas; son capaces de mantener el registro del ejercicio de toda una semana, y se han adaptado a multitud de aparatos. Incluso se pueden encontrar como aplicación para móviles.

### 2. あしつぼサンダル

Son unas sandalias que tienen multitud de protuberancias en la plantilla. Al ponérselas se estimula la planta del pie con efectos que se extienden por todo el cuerpo. Hay gente que se las pone en casa en vez de las zapatillas, o en la oficina mientras trabaja. Generalmente se fabrican con materiales baratos como resina o goma sintética, por lo que es ideal para la producción en masa, y esto ha facilitado su expansión y utilización por todo el mundo. Además, en Japón existe desde tiempos antiguos otra forma de mejorar la salud a través de la planta del pie, conocida como 青竹踏み (あおだけふみ), traducido literalmente como “escalón de



bambú verde”. Consiste en un trozo de bambú de unos 30-40 cm de longitud cortado por la mitad, sobre el cual se colocan los pies para estimular las plantas. La estimulación de las plantas de los pies es un tipo de medicina natural originaria de China que data desde hace más de dos mil años, y que se transmitió a Japón y a la Península Coreana entre los siglos VI y VII. A Europa llegó en el siglo XVII, y desde el siglo XX se ha desarrollado como la reflexología, la práctica de estimular ciertos puntos de los pies llamados “reflejos”, cada uno conectado con un órgano del cuerpo humano, de modo que el masajearlos tiene supuestamente efectos beneficiosos en el funcionamiento de dichos órganos e incluso puede ayudar a recuperar el equilibrio.

### **3. かたもみき**

El かたもみき o máquina masajeadora de hombros es otro producto popular relacionado con la salud. Cuando se entumecen los hombros, el cuello y la espalda tras, por ejemplo, permanecer largas horas trabajando delante de un ordenador, el masajeador ayuda a que se relajen. El modelo eléctrico manos libres que se coloca sobre ambos hombros, ofrece opciones como la alternancia entre “masajear” y “dar golpecitos”, y elegir el grado de intensidad. No sólo sirve para los hombros, sino también para dar masajes en la espalda, las caderas, las nalgas, los muslos y las plantas de los pies.

### **4. バランスボール**

La バランスボール (pelota de equilibrio), se desarrolló en Suiza en la década de los 60 como herramienta de rehabilitación, pero en Japón se utiliza para hacer ejercicio. Al sentarse sobre esta gran pelota de goma, uno se siente menos seguro de lo que se imagina, por lo que nutre el sentido del equilibrio, ayuda a corregir las malas posturas y mejora la postura general del cuerpo, así como ayuda a desarrollar los músculos interiores que normalmente no se utilizan.

# だい17か 誕生日にもらったんです



FORMA
<ul style="list-style-type: none"> <li>・この かばんは あねに <b>もらったんです</b>。</li> <li>・ジョイさんは さとうさんに <b>花を あげます</b>。</li> <li>・さとうさんは ジョイさんに/<b>から</b> <b>花を もらいます</b>。</li> <li>・赤ちゃんが <b>着る もの</b></li> </ul>

USO
<ul style="list-style-type: none"> <li>・Explicar la circunstancia o la razón de poseer un objeto.</li> <li>・Expresar el hecho de dar un objeto a otra persona.</li> <li>・Expresar el hecho de recibir algo de alguien.</li> <li>・Describir el uso o el tipo de un objeto.</li> </ul>

## 1. この かばんは あねに もらったんです。 Este bolso lo recibí de mi hermana mayor.

La expresión ~んです se usa para explicar las circunstancias que han llevado a un objeto a su estado actual. En este caso, explica la razón de poseer dicho objeto. Para esta expresión se utiliza la formula; (la forma simple de verbo / adjetivo / nombre) + んです. La forma simple (ver A1 Información básica sobre el japonés 2.1, A2 L16) de cada palabra va a ser como se indica en la siguiente tabla:

	No-pasado		Pasado	
	Afirmativa	Negativa	Afirmativa	Negativa
Verbo	V る	V ない	V た	V なかった
Adjetivo-I	Adj.-I い	Adj.-I くない	Adj.-I かった	Adj.-I くなかった
Adjetivo-NA	Adj.-NA だ	Adj.-NA じゃない	Adj.-NA だった	Adj.-NA じゃなかった
Nombre	N だ	N じゃない	N だった	N じゃなかった

### ① Verbo + んです

Verbo (forma-simple) (ver L16, p.142-143 del libro de ACTIVIDAD, p.170-171 del libro de COMPRENSIÓN) se une con la expresión んです.

- ・その にんぎょうは そぼに **もらったんです**。 Esa muñeca la recibí de mi abuela.
- ・この チョコレートは **ともだちに あげるんです**。 Este chocolate voy a regalárselo a un amigo.

② Adjetivo-I + んです

Adjetivo-I (forma-simple) (ver L16, p.146-147 del libro de ACTIVIDAD p.174-175 del libro de COMPRENSIÓN) se une con la expresión んです.

- ・A: その ネックレス、どうしたんですか。                      ¿Qué pasó con ese collar? (¿Cómo conseguiste ese collar?)  
B: デパートで やすかったんです。                      Es que fue barato en los grandes almacenes.  
・その かばんは かわいくなかったです。                      Es que ese bolso no era bonito.

③ Adjetivo-NA + んです

Adjetivo-NA (forma-simple) (ver L16, p.146-147 del libro de ACTIVIDAD p.174-175 del libro de COMPRENSIÓN) se une con la expresión んです. Sin embargo, en caso de que usemos el adjetivo-NA en presente afirmativo emplearemos la forma-NA en vez de la forma-diccionario.

- ・あの えは とても きれいなんです。                      Ese cuadro es muy hermoso.  
・その ネクタイは すてきじゃなかったんです。                      Es que esa corbata no era bonita.

④ Nombre + んです

Nombre (forma-simple) (ver L16, p.146-147 del libro de ACTIVIDAD, p.174-175 del libro de COMPRENSIÓN) se une con la expresión んです. Sin embargo, en caso de que usemos el sustantivo en presente afirmativo emplearemos la forma-NA en vez de la forma-diccionario.

- ・これは 誕生日の プレゼントなんです。                      Este es un regalo de cumpleaños.  
・その コーヒーカップは 結婚の お祝いだったんです。                      Esa taza de café fue un regalo de boda.

⑤ Los que se pueden expresar con la expresión ...んです

Cuando alguien nos elogie por lo que tenemos, con esta expresión podemos responderle explicando cómo lo hemos conseguido.

- ・A: その花、すてきですね。                      Esas flores son hermosas, ¿verdad?  
B: 母の日の お祝いに あげるんです。                      Voy a regalárselas (a mi madre) por la celebración del Día de la madre.  
・A: その ワンピース、よく にあっていますね。                      Ese vestido te queda muy bien, ¿verdad?  
B: 誕生日に かれに もらったんです。                      Lo recibí de mi novio por mi cumpleaños.

También podemos utilizar esta expresión cuando queremos preguntarle a otra persona sobre lo que tiene, por ejemplo: cómo o dónde ha conseguido su objeto.

- ・A: あたたかそうな セーターですね。どこで 買ったんですか。                      Me parece que tu jersey calienta bien. ¿Dónde lo compraste?  
B: きよねん、じぶんで つくったんです。                      Lo hice yo, el año pasado.

Otro uso de esta expresión es para decirle a otra persona el motivo del rechazo cuando nos ofrece algo.

- ・A: ワインを どうぞ。                      Tome vino.  
B: すみません、おさけは のまないんです。                      Perdón, no tomo alcohol.

Además, al utilizar esta expresión también podemos explicar cómo estamos o nos sentimos, o por qué tenemos cierta actitud, cuando alguien nos pregunta.

- ・A: どうしましたか。                      ¿Qué te ocurre?  
B: おなか が いたいんです。                      Me duele la barriga.

## 2. ジョイさんは さとうさんに 花を あげます。 La Sra. Joy le regala flores a la Sra. Sato.

Quando queremos expresar una situación en la que una persona da algo a otra persona, usamos el verbo あげます (ver A1 L15) con la estructura; (persona que da) は (persona que recibe) に (objeto) を あげます.

・父は 母に ネックレスを あげます。 Mi padre le regala a mi madre un collar.

・A: マリアさんは ホセさんに 何を あげますか。 ¿Qué le regala María a José?

B: マリアさんは ホセさんに ペンを あげます。 María le regala a José una pluma.

Debemos tener cuidado, debido a que esta expresión no sirve para la primera persona (yo, nosotros) como receptor, el que recibe un objeto de alguien. No podemos usar esta expresión con el sentido “dar a mí” en español, y en ese caso utilizamos otra expresión con el verbo もらいます. (No se puede expresar como esta frase; × 兄は わたしに チョコレートを あげました。)

○ わたしは 兄に/から チョコレートを もらいました。 Recibí chocolate de mi hermano mayor.

## 3. さとうさんは ジョイさんに/から 花を もらいます。 La Sra. Sato recibe flores de la Sra. Joy.

Para expresar que una persona recibe algo de otra persona, usamos el verbo もらいます (ver A1 L15) con la fórmula: (persona que recibe) は (persona que da) に/から (objeto) を もらいます. Cuando queremos expresar el sentido de “dar a mí” en español, también emplearemos esta expresión.

・子どもたちは おばあさんに/から おもちゃを もらいます。 Los niños reciben regalos de su abuela.

・A: たなかさんは ホセさんに/から 何を もらいましたか。 ¿El Sr. Tanaka qué recibió de José?

B: たなかさんは ホセさんに/から えを もらいました。 El Sr. Tanaka recibió de José un cuadro.

## 4. 赤ちゃんが 着る もの Artículos para vestir a bebés

La expresión ～もの se usa para hablar de objetos indeterminados con usos determinados. La fórmula que se utiliza es: (verbo en la forma-diccionario) + sustantivo, donde el verbo modifica al sustantivo (ver L16).

- つかいます → つかう (forma-diccionario) → つかう もの artículos para usar

- あそびます → あそぶ (forma-diccionario) → あそぶ もの artículos para jugar

Esta expresión la empleamos cuando queremos expresar para qué sirve, o el tipo de objeto que hemos recibido o vamos a regalarle a alguien.

・A: けっこんの お祝いに どんな ものを あげますか。 ¿Qué tipo de regalo das por la celebración de una boda?

B: へやに かざる ものを あげます。 Voy a regalar un artículo para decorar la habitación.

・A: 誕生日に 何を もらいましたか。 ¿Qué regalo recibiste en tu cumpleaños?

B: 学校に もっていく ものを もらいました。 Me regaló un artículo que puedo llevar al colegio.

Quando alguien nos pregunta qué tipo de regalo elegir para cierto día, si queremos contestarle poniendo varios ejemplos, usamos la expresión とか.

・A: しゅっさんの お祝いに どんな ものを あげますか。 ¿Qué tipo de regalo das por el nacimiento de un bebé?

B: 赤ちゃんが きる もの とか あそぶ ものを あげます。 Regalaría algo para vestir o para jugar el bebé.

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. ほめる Elogiar

Para elogiar las cosas que tiene otra persona, se dice, por ejemplo: いいですね (¡Qué cosa tan buena!), すてきですね (¡Qué bonito!), おしゃれですね (¡Qué a la moda!), かわいいですね (¡Qué chulo!), かわいいですね (¡Qué monada!), きれいですね (¡Qué bonito!), よく にあっていますね (¡Te queda muy bien!). Y también decimos おもしろいですね (¡Qué cosa tan interesante!) cuando se tiene curiosidad o interés por lo que tiene otra persona, o めずらしいですね (¡Qué cosa tan original!) cuando vemos un objeto que no vemos frecuentemente. Los adultos japoneses suelen elogiar a otras personas por su sentido estético y su forma de vestir o de combinar complementos y prendas, además de elogiar verdaderamente los objetos o las prendas que llevan otras personas. Esto es una técnica de comunicación para mantener una buena relación personal con los demás en la sociedad.

### 2. Objetos para regalar en las celebraciones

En Japón, se celebran con frecuencia momentos importantes o cambios en la vida, tales como la graduación, las bodas y el nacimiento de un hijo. Pero, además de estas conmemoraciones, existen celebraciones y eventos que provienen de otras culturas de países extranjeros, y que se han establecido en la sociedad japonesa. Estos son los regalos típicos que se hacen en las celebraciones japonesas, y que suelen diferir de los regalos de otros países.

**結婚のお祝い** : En Japón, muchas veces se celebra la boda (la parte más ritual y religiosa) en una iglesia o en un templo sintoísta, con la asistencia de la propia familia. Para que personas ajenas a la familia puedan asistir, deben ser íntimos amigos de la infancia de los novios. Normalmente, los invitados participan a partir del banquete. Si un invitado asiste al banquete, generalmente regala una cierta cantidad de dinero por la celebración de la boda, que depende de la edad del invitado y del nivel de relación que tiene con los novios. Pero existen cifras que se deben evitar a toda costa en la cantidad de dinero que se regala en una boda: el número 4 y el número 9, el número 4 se asocia con 死 (シ, muerte) y el 9 se asocia con 苦 (ク, sufrimiento) debido a la coincidencia de pronunciación de estos números con las palabras “muerte” y “sufrimiento”. Tampoco es bueno utilizar el número 6 por ser un número par, ya que en Japón no se suelen usar los números pares para celebraciones alegres. Sin embargo, el número 8, aunque es par, sí se puede usar por el buen significado que tiene. El 8 es el número de la suerte en Japón por la forma de la letra en kanji (八), los dos trazos se abren en su parte inferior, como si se abriera un camino, por lo que a esta forma se la llama すえひろがり que significa “se abre el camino”. Anteriormente, el número 2 también era considerado un mal número para las bodas por ser un número par que se puede dividir en dos (se puede separar en dos partes), pero actualmente podemos usar el número 2 para la bodas, porque nuestra opinión sobre este número ha evolucionado y creemos que puede significar “pareja” y que simboliza a los novios. Aunque un invitado no asista al banquete, suele regalar a los novios un obsequio de todos modos. Entre los regalos, también existen objetos que debemos evitar, por ejemplo, objetos que “se rompan” como un espejo, o los objetos que “corten” como un cuchillo.

**母の日 y 父の日** : La costumbre de celebrar el Día de la Madre y el Día del Padre se estableció en Japón importado de la cultura americana. El fenómeno de la celebración del Día de la Madre entró en la sociedad japonesa en 1931 a través de una formación de la asociación de mujeres niponas (Dai nippon rengō fujin-kai), y actualmente se celebra el Día de la Madre el segundo domingo de mayo. En ese día, en Japón, se suelen regalar claveles. En cambio, el Día del Padre se estableció en Japón en 1955 aproximadamente, y se celebra el tercer domingo de junio. A diferencia del Día de la Madre, para celebrar el Día del Padre no existe un regalo típico.

**クリスマス** : La costumbre de celebrar la Navidad llegó y se estableció en Japón por influencia de la cultura americana. Por eso, en general, la Navidad en Japón no tiene ningún significado religioso. La noche del día 24 de diciembre, el día de Nochebuena, Papa Noel visita las casas donde hay niños y deja un regalo al lado de su almohada. En cambio, entre los adultos, la Navidad es un día para celebrar con la pareja. Disfrutan del tiempo juntos la noche del día 24 cenando juntos e intercambiando regalos de Navidad. Por tanto, en Nochebuena lo que destaca en Japón es ver las calles llenas de parejas.

**バレンタイン・デー** : En Japón también damos un regalo el 14 de febrero, el Día de San Valentín. El Día de San Valentín comenzó a conocerse en Japón en la década de los 50 y los 60 debido a las campañas publicitarias: “¡Vamos a hacer regalos en el Día de San Valentín!”, que crearon las empresas de dulces y los grandes almacenes de Japón. Después, en la primera mitad de la década de los 70, se estableció en la sociedad japonesa una tradición propia para celebrar el Día de San Valentín, que consiste en que la chica regale chocolate a un chico por amor o por amistad. Actualmente, las mujeres japonesas aprovechan el momento de darle el regalo a su amado para confesarle su amor. El chocolate puede ser de varios tipos, por ejemplo, hecho a mano o comprado en las tiendas. En los grandes almacenes de Japón se empieza a vender tres semanas antes del Día de San Valentín una gran variedad de chocolate, que puede incluso ocupar una planta entera. Así, para las mujeres japonesas esta tradición se ha convertido en una buena ocasión para disfrutar del chocolate de marcas famosas y del chocolate original de otros países. Debido a las últimas modas en Japón, existen una gran variedad de categorías de chocolate, dependiendo del significado que se le quiera dar al regalo, cuyo nombre termina en ~チョコ. Por ejemplo, el chocolate que una mujer japonesa regala a un hombre al que ama se denomina 本命チョコ (ほんめいチョコ), y ese chocolate suele ser hecho a mano o un producto comercial de un alto precio. Otra categoría lo forman los chocolates denominados con el nombre 義理チョコ (ぎりチョコ) que las mujeres regalan a los hombres por un vínculo de amistad, o a los compañeros y jefes, pero sin motivos amorosos. En caso de quieran regalar chocolate a sus amigas existe el 友チョコ (ともチョコ). Si se quieren regalar chocolate de buena calidad a ellas mismas para degustarlo se le llama 自分チョコ (じぶんチョコ). Y a los miembros de la familia se les regala el ファミチョコ. Últimamente se ha extendido el 逆チョコ (ぎゃくチョコ) que los hombres japoneses regalan a la mujer a la que aman. Un último dato: si una persona recibe chocolate el Día de San Valentín, esta persona debe corresponder a la que le ha regalado el chocolate, regalándole un dulce, como una tarta, o una bolsa de galletas, en el llamado “White Day”, el 14 de marzo, como una respuesta del amor o de la amistad que se tiene hacia esa persona.

# だい18か パーティーが いいと 思います

お祝い、どうですか。



そうですね…。  
パーティーが いいと  
おもいます。

## FORMA

- ・お祝いは パーティーが いいと 思います。
- ・たなかさんは 楽しかったと 言っていました。

## USO

- ・Decir nuestra opinión o impresión.
- ・Comentar a alguien lo que ha dicho otra persona.

### 1. お祝いは パーティーが いいと 思います。 Creo que es buena idea hacerle una fiesta.

Para comentar nuestra opinión o nuestra impresión se utiliza la expresión ～と思います。 Delante de ella decimos lo que pensamos o lo que percibimos. Va en la forma simple delante de ～と思います。 No siempre hay concordancia entre los tiempos de estos y el de 思います。(ver p.142-147 del libro de ACTIVIDAD o p.170-175 del libro de COMPRENSIÓN)

- ・たなかさんは メキシコ料理が 好きだと 思います。 Creo que a Tanaka le gusta la comida mexicana.
- ・たなかさんは スポーツが とくいじゃないと 思います。 Creo que a Tanaka no se le dan bien los deportes.
- ・ヤンさんは もう プレゼントを 買ったと 思います。 Creo que Yan ya ha comprado el regalo.

### 2. たなかさんは 楽しかったと 言っていました。 Tanaka dijo que lo había pasado muy bien.

Para comentar lo que ha dicho otra persona se usa ～と言っていました。 Esta expresión se enfoca en el contenido del comentario. Delante de ella decimos lo que ha dicho la otra persona escrito en la forma simple (ver p. 142-147 del libro de ACTIVIDAD o p.170-175 del libro de COMPRENSIÓN). No siempre hay concordancia entre los tiempos de esto y 言っていました。 Hay otra expresión ～と言いました。 Esta forma se enfoca en quién lo dijo más que en el contenido del comentario.

- ・ジョイさんは もう いちど「アミーゴ」に 行くと 言っていました。 Joy decía que iba a ir al restaurante Amigo otra vez.
- ・たなかさんは ヤンさんのプレゼントが きにいったと 言っていました。 Tanaka decía que le había gustado el regalo de Yan.
- ・たなかさんは 明日 会社を 休むと 言っていました。 Tanaka dijo que mañana iba a faltar al trabajo.

### ①Adjetivo-

Cuando se coloca un adjetivo-I delante de **と思います** o **と言っていました**, se quita **です**.

- いい ~~です~~ → いい **と思います/言っていました**
- 高くない ~~です~~ → 高くない **と思います/言っていました**
- 楽しかった ~~です~~ → 楽しかった **と思います/言っていました**
- 安くなかった ~~です~~ → 安くなかった **と思います/言っていました**

### ②Adjetivo-NA

Cuando se coloca un adjetivo-NA delante de **と思います** o **と言っていました**, se cambia como las siguientes:

- ひつよう**です** → ひつよう**だと** **思います/言っていました**
- すきじゃない**です** → すきじゃない**と** **思います/言っていました**
- とくいで**した** → とくいで**だったと** **思います/言っていました**
- べんりじゃな**かったです** → べんりじゃな**かったと** **思います/言っていました**

### ③Verbo

Cuando se coloca un verbo delante de **と思います** o **と言っていました**, se utiliza la forma simple de ese verbo.

- よろ**びます** → よろ**ぶ** **と思います/言っていました**
- うた**いませ**ん → うた**わ**ない **と思います/言っていました**
- 行**き**ました → 行**っ**た **と思います/言っていました**
- の**み**ませんでした → の**ま**な**な**かった **と思います/言っていました**

## Rincón lingüístico-cultural para hispanohablantes

### 1. Expresiones de felicitación

Se dice おめでとう o おめでとうございます para felicitar a alguien. Podéis decir おめでとう si tenéis confianza con la persona a quien se felicita, si no es mejor decir おめでとうございます. Cuando se casa alguien, se dice けっこん、おめでとう o ごけっこん、おめでとうございます. En el caso de que vuestra amiga o conocida dé a luz, podéis felicitarla diciendo しゅっさん、おめでとう o ごしゅっさん、おめでとうございます. ご de ごけっこん y ご de ごしゅっさん sirven para expresar la forma de cortesía. ご solo se utiliza con las palabras de origen fonético chino.

### 2. Expresiones de agradecimiento al recibir regalos

En Japón hasta hace poco tiempo no había costumbre de abrir un regalo delante de la persona que lo hacía. Más tarde, una vez abierto el regalo, se comunicaba con dicha persona para decirle lo mucho que le había gustado. Sin embargo, últimamente se está perdiendo esta costumbre y cada vez hay más gente que abre los regalos justo al recibirlos. En cualquier caso, si recibís un regalo de un japonés es recomendable decir antes de abrirlo あけてもいいですか. Y si regaláis algo a un japonés, podéis decirle あけてみてください para que no tenga duda de si puede abrirlo o no. Cuando recibís un regalo de una persona íntima, podéis decirle ありがとう, si no es así es mejor decir ありがとうございます. Cuando los japoneses reciben un regalo de su jefe o de una persona socialmente de rango superior, muchos sienten culpabilidad hacia esa persona por haberle causado molestias, y para mostrar este sentimiento le dicen すみません.



### 3. Modo de dar regalos

Desde hace tiempo en Japón se daba mucha importancia a la primera impresión a la hora de hacer un regalo a otra persona. Por lo tanto, siempre se envolvía el regalo de una forma especial. Hoy en día es muy habitual envolver un regalo con papel, como en España, pero hay otras formas particulares japonesas de envolver regalos.

**ご祝儀袋(しゅうぎぶくろ):** En Japón hay costumbre de regalar dinero en efectivo en diversas celebraciones. Cuando se regala dinero, es normal meterlo en un sobre llamado **ご祝儀袋(しゅうぎぶくろ)**. Hay varios tipos de **ご祝儀袋**, que se eligen según el tipo de celebración. Este sobre se vende en cualquier papelería. Cuando alguien recibe dinero como regalo en **ご祝儀袋**, no debe abrirlo delante de la persona que se lo regala.

**ふくさ:** **ふくさ** es una tela para envolver **ご祝儀袋**. Cuando se regala dinero en efectivo, primero se mete en **ご祝儀袋** y lo lleva envuelto en **ふくさ**. Es para evitar que **ご祝儀袋** se doble y se manche antes de regalarlo. En el momento de darlo, se quita el **ふくさ** y solamente se entrega el **ご祝儀袋**.

**風呂敷(ふろしき):** **風呂敷(ふろしき)** es una tela para envolver cualquier tipo de regalo. Antiguamente, antes de introducirse los bolsos en Japón, la gente utilizaba **風呂敷** también para llevar las cosas. Como **風呂敷** es una tela, es fácil envolver los artículos en ella, sean de la forma que sean. A finales del siglo pasado era más popular envolver un regalo con papel al estilo occidental, sin embargo el envoltorio mediante **風呂敷** se ha vuelto a poner de moda. Quizá porque ahora cada vez hay más gente que se preocupa por el medio ambiente. Por esta razón también van saliendo a la venta nuevos tipos de **風呂敷**.

**ラッピング:** El origen de la palabra **ラッピング** es "wrapping" que viene del inglés "envolver". Algún japonés inventó la palabra **ラッピングする**, que significa envolver artículos para regalo de una forma exquisita. No es una tradición envolver regalos en papel y ponerles un lazo, pero hoy en día en Japón se puede encontrar muchísima variedad de papeles y lazos para envolver regalos. Incluso existe la profesión de envolver regalos, llamada **ラッピングコーディネーター**. Se dice que los japoneses son muy habilidosos y cada vez hay más gente que se quiere dedicar a esta profesión.

# MARUGOTO GRAMÁTICA A2-1

## TÉRMINOS GRAMATICALES

### Índice alfabético

<b>A</b>	Adjetivo-I L5, L12, L17, L18	<b>N</b>	Nombre L5, L7, L17
	Adjetivo-NA L5, L12, L17, L18	<b>V</b>	Verbo L1, L13, L16, L17, L18
<b>F</b>	Forma-diccionario (verbo) L2		
	Forma-formal (verbo) L16		
	Forma-simple L16, L17, L18		
	Forma-TA (verbo) L13		
	Forma-TE (verbo) L1, L6, L7, L9, L10, L11, L14		

## PALABRAS Y EXPRESIONES

### Índice alfabético japonés

<b>あ</b>	青い L6	<b>え</b>	ええ L7
	会います(会う) L13	<b>お</b>	おいしい L5, L12
	あけます(あける) L14		多い L5
	あげます(あげる) L1, L17		大きい L5, L6
	あそびます(あそぶ) L17		おきます(おきる) L1, L2
	あたたかい L3, L12, L17		おくれます(おくれる) L7
	新しい L5		おしえます(おしえる) L1, L9
	あたり L5, L13		おしやれ(な) L13
	あつい L3, L4		おつかれさまでした L13
	あつめます(あつめる) L2,		おどります(おどる) L2
	-(の)あとで L8		おなじ(な) L9
	あの L6, L10, L17		おねがいがあります L9
	あのう L8		おぼえます(おぼえる) L9
	あびます(あびる) L1		おまたせしました L13
	あまい L12, L15		思います(思う) L18
	あまり L3, L15		おもしろい L5, L6, L9, L13
	あります(ある) L1, L3, L5, L9, L10, L13		およぎます(およぐ) L15, L16
	歩きます(歩く) L6, L16		おります(おりる) L1
<b>い</b>	いい L4, L5, L11, L14, L15, L18	<b>か</b>	-が L9, L11, L13, L15
	いいですね L2, L5		-回 L10
	いいですよ L9, L14, L15		買います(買う) L1, L8, L10, L11, L13, L17, L18
	言います(言う) L9, L18		書きます(書く) L1, L9, L10, L13
	行きたいんですが L6		かざります(かざる) L17
	行きます(行く) L2, L6, L8, L10, L13, L18		かします(かす) L9
	いそがしい L15		-かた L9
	いたい L15, L17		-月(がつ) L3
	いたいんです L15		かつこいい L17
	一日に L10		-から L3, L17
	いちばん L3		からい L12
	いつ L3, L11, L13		かります(かりる) L14
	いつか L10		かわいい L17
	いっしょに L8, L10		かんたん(な) L9
	いつでも L11	<b>き</b>	聞きます(聞く) L2, L10, L15
	今 L3, L4, L14		きのう L4, L13
	います(いる) L1		着ます(着る) L17
<b>う</b>	うたいます(うたう) L18		来ます(来る) L1, L2, L8, L13
	うるさい L10		きゆうに L15
	うれしい L2		今日 L4

- (に) きょうみがあります L10  
きょねん L4, L17  
きれい(な) L3, L4, L5, L13, L17  
**く** くもります(くもる) L4  
-ぐらい L1, L5, L7  
くらい L13  
**け** -けど L5  
げんき(な) L4  
**こ** ここ L15  
この L5, L9, L13, L17  
-こと L2  
-ことがあります L13  
これ L14, L17  
-ごろ L3, L4  
こわれます(こわれる) L14  
**さ** さいきん L15  
さきます(さく) L4  
さむい L3, L4, L13  
さんぼします(さんぼする) L2  
**し** -時(じ) L7  
しずか(な) L3, L5, L13  
しつれいします L13  
します(する) L1, L2, L8, L10, L13, L14, L15, L16  
じゃ/じゃあ L8, L11, L13  
-じゃなかったです L4  
-じゃなくて L6, L12  
週に L10  
しょうらい L10  
しります(しる) L13  
白い L6  
しんせん(な) L12  
**す** すいます(すう) L15, L16  
すき(な) L3, L9, L11, L18  
-すぎます(-すぎる) L13  
すごい L2, L4, L7  
すずしい L3  
すてき(な) L17  
すみます(すむ) L1  
**せ** せんしゅう L4, L13  
**そ** -そう L12, L17  
そうですね L11, L18  
そして L3  
その L9, L12, L17  
それ L2, L12,  
**た** だいじょうぶ(な) L7, L10, L13, L15  
たいそうします(たいそうする) L15  
-たいです L10, L13  
たいふう L4  
たいへん(な) L4, L7, L9  
-台目 L6  
-たいんですが L8  
高い L5, L12, L13, L18  
たくさん L4, L5  
-たかないです L10  
-た ことがあります L13  
楽しい L5, L18  
食べます(食べる) L1, L11, L13, L15, L16  
-(の)ために L16  
-たり L16

だんだん L3  
**ち** ちかい L5  
ちがいます(ちがう) L9  
ちょっと L7, L8, L9, L13, L14, L15  
**つ** -つ L12  
使います(使う) L9, L14, L17  
月に L10  
作ります(作る) L2, L4, L10, L11, L13, L17  
-つ目 L6  
つもります(つもる) L4  
つよい L4  
**て** -で L1, L7  
-て行きます L11  
-ています L4  
-て来ます L11  
できます(できる) L1, L2  
-てください L6  
-てくださいませんか L9, L10  
てつだいます(てつだう) L9  
-て～になります L14  
出ます(出る) L4  
-てみたいです L5, L10  
-てみます L10  
でも L13  
-でも L11  
-てもいいですか L14  
-でもいいですか L7  
**と** と L11  
-といいです L15  
-と 言っていました L18  
どうしたんですか L10, L15, L17  
どうして L3  
どうしましたか L17  
どうしますか L11, L18  
どうぞ L14, L17  
どうですか L7, L9, L10, L12  
どうやって L1  
とおい L5  
-と 思います L18  
とか L17  
-とき L2  
ときどき L16  
とくい(な) L2, L18  
どこで L1, L11  
どこでも L11  
どこに L1  
どちら L11  
どっち L11  
とても L3, L17  
-と ~とどちらがいいですか L11  
どの L3  
どのぐらい L1, L5, L14  
止まります(止まる) L7  
どんな L10, L17  
**な** -ないでください L15  
長い L6  
など L5  
なに L10  
なにか L16

なにも L16  
ならいます(ならう) L10  
なります(なる) L3, L4, L10, L14, L15  
なんでも L11

**に**  
-に L1, L8, L10, L17  
にいます(にあう) L17  
-に行きます(-に行く) L8  
にがて(な) L2, L3  
にぎやか(な) L3, L5, L13  
にています(にている) L9  
日本てき(な) L6  
人気があります L5  
-人目 L6

**ね**  
ねます(ねる) L1, L15  
年に L10

**の**  
-のは/が L3, L9  
のみます(のむ) L1, L10, L13, L15, L16, L17, L18  
のります(のる) L6, L8, L10  
-のを L9

**は**  
-は~が L9  
入ります(入る) L14, L15  
はじめて L14  
はじめます(はじめる) L14  
走ります(走る) L16  
はたらきます(はたらく) L1, L13, L14, L15  
話します(話す) L1, L9, L10, L13  
はやい L15  
-ばん L3

**ひ**  
ひつよう(な) L18  
-人(ひと) L16  
ひま(な) L2, L16  
広い L5

**ふ**  
ふきます(ふく) L4  
ふべんな L5  
ふります(ふる) L4  
古い L13  
-ふん / -ぶん L1

**へ**  
べらべら L14  
べんきょうします(べんきょうする) L1, L2, L13  
べんり(な) L5, L12, L18

**ま**  
-前に L13  
-(の)前に L8, L15  
まがります(まがる) L6  
-ましようか L10  
まだ L8  
まちがえます(まちがえる) L7  
まっすぐ L6  
まよいます(まよう) L7  
まるい L6  
まわします(まわす) L15

**み**  
見ます(見る) L1, L2, L8, L10, L13  
みらい L10

**む**  
むずかしい L9  
むり(な) L15

**め**  
-目 L6  
メートル L4

**も**  
もう L8, L18  
もういちど L9, L18  
もちます(もつ) L1, L2, L11, L13  
もって行きます(もって行く) L11, L17  
もって来ます(もって来る) L13  
-もの L17  
もらいます(もらう) L17

**や**  
や L5  
安い L5, L17, L18  
休みます(休む) L18

**ゆ**  
ゆうめい(な) L5

**よ**  
よい(いい) L12, L15, L17  
ようこそ L13  
よく L2, L4, L16  
読みます(読む) L9, L10  
よろこびます(よろこぶ) L18

**り**  
りょこうします(りょこうする) L2

**わ**  
わかい L2  
わかります(わかる) L9, L10, L13  
わたります(わたる) L6

**ん**  
-んです L17

**Autores:** Aki Imaeda Taeko Kojima Minako Takahashi Aya Nishioka  
Mika Nozaki Hanako Fujino

**Índice**

**alfabético:** Minako Takahashi

**Edición:** Aya Nishioka Raquel Pollán (Edición revisada) Setsuko Shinozaki

**Ilustración:** María Rubio Caro

## **MARUGOTO GRAMÁTICA A2-1**

Primera edición: marzo 2013

Edición revisada: agosto 2018

© 2013 © 2018 The Japan Foundation, Madrid

Fundación Japón, Madrid

Palacio de Cañete – Planta 2

C/ Mayor 69, 28013 Madrid, ESPAÑA

TEL: +34 91 310 15 38

E-mail: nihongo@fundacionjapon.es

Web: <http://www.fundacionjapon.es>

Printed in Spain – Impreso en España

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del *Copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

ISBN: 978-84-616-3465-1